

Épinay

en scène

belle année
2010

Belle année 2010

Toutes les infos
de votre ville sur
www.epinay-sur-seine.fr



2010: une ville
d'avance

[PAGES 10-15]



Les mots-clés du
développement
durable

[PAGE 29]



Éditorial

3 Vœux de l'équipe municipale

Retour sur images

4 Coup de projecteur sur les événements marquants du mois de décembre

Dossier

10 2010 : une ville d'avance

Actualités

- 16** Réunions de quartier : à l'écoute des Spinassiens
- 17** Recensement 2010
- 18** Le Junior Ballet du Conservatoire de Paris à Épinay-sur-Seine
- 19** La collecte des déchets réorganisée

Jeunesse

- 20** Les salons de l'Étudiant
- 21** À la bonne fourchette

Cadre de ville

- 22** Bienvenue aux nouveaux Spinassiens
- 23** La culture berbère, un monde à découvrir
- 24** Galette des rois des CSC
- 25** SEDIF : l'eau en toute clarté
- 26** Les cinq Conseils Consultatifs de Quartier
- 27** Portrait de Dylan Noucana, champion de taekwondo
- 28** Trampoline : des compétitions de haute voltige

Développement durable

29 Les mots-clés du développement durable

Nos aînés

- 30** Association Ambiance/ Repas des anciens
- 31** Programme du Club Senior

Si Épinay m'était conté

32 Le comte de Sommariva

Conseil Municipal

34 Séance du 17 décembre

Expression libre

35 Tribunes politiques

Pratique

36 Informations pratiques et état civil

Agenda

39 Tous vos rendez-vous du mois

[Épinay]
en scène

1, rue Mulot 93800
Épinay-sur-Seine
standard de la mairie
Tél. : 01 49 71 99 99
www.epinay-sur-seine.fr

• **Directeur de la publication:**

Hervé Chevreau

• **Rédacteur en chef:**

Yannick Lemoigne

• **Directeur artistique:**

Matthieu Rondeau

• **Rédaction:**

Joëlle Athouel,
Armelle Calippe,
Éric Dumoulin,
Armelle Nebilon,
Alexandra Sire,
Aude Tournoux,
Pierre Tyl

• **Correction:**

Alexis Gau

• **Photos:**

(DR),
André Golias,
Jean-Luc Vallet

• **Réalisation et mise en page:**

www.agence-ipanema.fr

• **Maquette:**

Laurence Baudu,
Madeleine Paradzinski

• **Impression:**

Darmon impressions

• **Tirage:**

23 000 exemplaires

• **Distribution:**

ISA Plus

• **Dépôt légal à parution**

• **www.epinay-sur-seine.fr**

Magazine d'information municipale édité par la direction de la communication de la ville d'

EPINAY-SUR-SEINE



2010

Votre Maire, Hervé Chevreau, le Conseil Municipal et l'ensemble des agents d'Épinay-sur-Seine et de Plaine Commune vous adressent leurs vœux les plus sincères pour cette nouvelle année. Qu'elle soit porteuse de réussite, de bonheur et de santé.

Équipe municipale



Imprimé avec des encres végétales sur du papier issu de forêts gérées durablement.

Lancement de la réhabilitation du 2-4, rue Lacépède

La réhabilitation de la copropriété du 2-4, rue Lacépède, réalisée dans le cadre de l'Opération programmée d'amélioration de l'habitat (OPAH), a été officiellement lancée le 27 novembre par Hervé Chevreau et Pascal Dewaele, président du conseil syndical. L'événement s'est prolongé à la salle des Fêtes où une exposition rappelait les principaux enjeux de ces travaux.



Devoir de mémoire

Le 5 décembre dernier, Épinay-sur-Seine a célébré la Journée nationale d'hommage aux morts de la guerre d'Algérie et des combats du Maroc et de la Tunisie. Hervé Chevreau, maire d'Épinay-sur-Seine, Norbert Lison, conseiller municipal délégué aux Anciens Combattants et les élus de la municipalité ont célébré, avec les associations spinassiennes, la mémoire des soldats et victimes de ces conflits.





Monique Leroy, responsable des Restos du Cœur d'Épinay-sur-Seine, entourée de quelques bénévoles.



Ouverture des Restos du Cœur

Le 30 novembre, Hervé Chevreau, maire d'Épinay-sur-Seine, entouré de Patricia Bastide et Sylvie Blin, adjointes au maire, est venu encourager les bénévoles des Restos du Cœur qui vont venir en aide à des centaines de familles durant toute la saison hivernale. L'action de l'association et de ses bénévoles est devenue, au fil des ans, indispensable aux côtés de l'action publique. En 2011, le nouveau pôle social accueillera dans ses murs l'association spinassienne pour l'aider à parfaire ses missions.



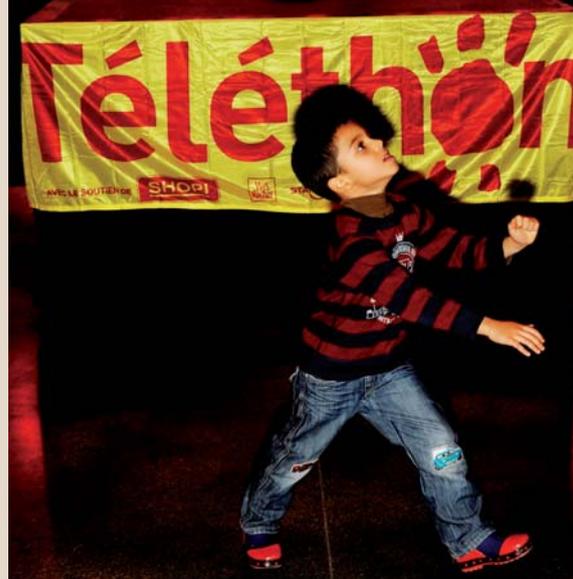
Colis de Noël

Hervé Chevreau, maire d'Épinay-sur-Seine, et les élus de la municipalité ont accueilli, les 1^{er}, 3 et 4 décembre, les aînés spinassiens pour leur offrir des ballotins de chocolats ainsi que des colis festifs. Ces premiers cadeaux préfiguraient les réjouissances de Noël et des fêtes de fin d'année.



Hervé Chevreau entouré d'Anny Faivre et de Norbert Lison, conseillers municipaux délégués.





Téléthon 2009

Près de trente associations spinassiennes se sont mobilisées les 4 et 5 décembre pour « être plus fort que tout » en faveur du Téléthon. Durant deux jours, les bénévoles ont donné de leur temps et de leur énergie sans compter. La MTD a fait salle comble pour le concert du Pink Floyd Project. L'espace Lumière a accueilli de nombreuses associations, sportives notamment, avec les cyclistes du CSME, les footballeurs de l'Académie de Football d'Épinay-sur-Seine ou les danseuses et danseurs qui ont rythmé le samedi après-midi.

Le montant définitif de la collecte sera dévoilé lors du « Téléthon merci » le 12 février. À cette occasion, tous les bénévoles du monde associatif spinassien seront remerciés pour leur générosité et leur engagement en faveur de ces enfants et adultes gravement malades.





Noël des crèches

Hervé Chevreau, maire d'Épinay-sur-Seine, Patricia Bastide, adjointe au maire en charge de la petite enfance, et l'ensemble des crèches de la Ville ont accueilli les parents et leurs jeunes enfants spinassiens pour le traditionnel spectacle de Noël présenté à l'espace Lumière. Ils ont suivi avec intérêt les aventures d'un épouvantail qui se déguise en Père Noël pour éviter qu'une bergère ne le remplace par un sapin !



Concert de l'ASMOR

L'Association Saint-Médard pour l'Orgue et son Rayonnement a organisé un concert au profit du Téléthon, le dimanche 13 décembre. Le public venu très nombreux a pu apprécier un récital de très haute volée tout en faisant preuve de générosité.



Bourse aux jouets

Générosité encore grâce à la bourse aux jouets qui était organisée, les 4 et 5 décembre, par l'association A Chat Malin à la salle des Fêtes, rue du Général Julien. Les bénéfices de la vente de ces jouets ont été reversés au profit du Téléthon.



Marché de Noël

Du 11 au 13 décembre, la magie de Noël a envahi le centre-ville lors du marché de Noël. Commerçants et artisans ont su proposer des mets et des objets pour les fêtes. Les enfants ont été ravis par le manège et la patinoire, qui n'ont pas désempilé durant tout le week-end. Des parades colorées, rythmées et acrobatiques ont ponctué ces journées idéalement ensoleillées.





Patrice Konieczny, premier adjoint au maire chargé de la culture, des jumelages et des associations, Hans-Georg Brum, maire d'Oberursel, Brigitte Espinasse, adjointe au maire en charge des finances, Hervé Chevreau, maire d'Épinay-sur-Seine, Bernadette Gautier, conseillère municipale déléguée en charge des relations internationales et des jumelages, et Patricia Bastide, adjointe au maire en charge des affaires et actions sociales.



Visite du chantier de la médiathèque

Samedi 12 décembre, les Spinassiens ont pu découvrir le chantier de la médiathèque. Guidés par l'entreprise Baudin Chateaufort, Hervé Chevreau, maire d'Épinay-sur-Seine, Patrice Konieczny, 1^{er} adjoint en charge de la culture, Patrick Braouezec, président de Plaine Commune, et Henriette Zoughebi, conseillère régionale d'Île-de-France, ont donné les premiers coups de pinceau d'une fresque réalisée par des jeunes Spinassiens en insertion.



Noël dans les centres socioculturels

Les centres sociaux de La Source-Les Presles et des Écondeaux ont offert aux enfants d'Épinay-sur-Seine deux magnifiques spectacles en avant-goût des vacances de Noël. Deux journées conclues par d'appétissants goûters.



Coupe du Judo club d'Orgemont

Le 13 décembre dernier, le Judo club d'Orgemont organisait au gymnase du Parc Municipal des Sports un tournoi interclubs qui a réuni près de 400 participants. Cette compétition a permis de sélectionner les meilleurs judokas du département pour les compétitions régionales.

Rénovation urbaine,
développement
durable, sécurité,
vie quotidienne,
animation
culturelle et
sportive, finances...

Dans une
interview réalisée
à l'occasion de la
nouvelle année,
Hervé Chevreau
évoque les grands
chantiers de
l'année qui s'ouvre
et trace les lignes
fortes de l'action
municipale à
venir. Petit tour
d'horizon des
multiples initiatives
impulsées par
la Ville.

INTERVIEW DU MAIRE

2010 : une ville d'avance



INTERVIEW DU MAIRE

Épigny en Scène: Y aura-t-il un « fil rouge » à l'action municipale pour cette année 2010 ?

Hervé Chevreau : Plutôt que de parler de fil rouge, j'évoquerai une préoccupation de fond : la dimension sociale de notre politique. En ces temps de crise majeure, il convient en effet plus que jamais de renforcer le lien social, de faciliter l'accès aux prestations, de prévenir toutes les exclusions. Pour relever ce défi, les services de la Mairie s'engagent au quotidien auprès de l'ensemble des Spinasiens. Bien au-delà de sa dimen-

sion budgétaire ou réglementaire, leur action est marquée au sceau de deux valeurs fortes : prévention et proximité. Notre objectif est clair : accompagner toujours mieux les plus fragiles d'entre nous dans le respect de leur autonomie, de leurs droits et de leurs devoirs. Une politique audacieuse et volontaire qui nécessite une vigilance accrue, une réelle capacité d'anticipation et un souci permanent d'innovation.

EES: Quels sont les grands rendez-vous du projet de rénovation urbaine ?

H.C. : Il est pleinement entré dans sa phase opérationnelle. Je m'en félicite. Je ne me lancerai pas ici dans un inventaire à la Prévert de l'ensemble des dossiers engagés. Je souhaite toutefois mettre l'accent sur Épicentre, chantier phare de l'année 2010. Je l'ai déjà dit mais je le réaffirme ici avec force : ce projet de démolition-reconstruction était l'unique solution pour revitaliser notre centre-ville et réhabiliter tout le quartier. Cette opération se réalise avec des subventions exceptionnelles, que nous ne retrouverons jamais. Je sais les difficultés ou les incompréhensions que sa ● ● ● ●

Épicentre : un nouveau centre commercial à l'horizon 2013

Les palissades de chantier entourent déjà le centre commercial. Sa démolition-reconstruction constitue un enjeu majeur pour Épigny-sur-Seine et Plaine Commune, qui entendent donner ainsi un second souffle au centre-ville.

Programme : un hypermarché Auchan d'une surface de vente de 10 000 m², une galerie marchande gérée par la filiale immobilière Immochan avec 9 000 m² de boutiques, ainsi qu'un parc de stationnement de 1 000 places.

Le projet du cabinet d'architectes Valode & Pistre segmente la parcelle actuelle en trois îlots, créant ainsi de nouvelles rues commerçantes intérieures, accessibles de plain-pied depuis la rue de Paris ou l'avenue de Lattre-de-Tassigny. La toiture est largement végétalisée, tout comme certaines façades, en continuité avec les espaces verts environnants.

Calendrier prévisionnel :

- désamiantage et curage du site : jusqu'au 3^e trimestre 2010
- démolition : à partir du 4^e trimestre 2010
- construction : à partir du 2^e trimestre 2011
- livraison : 2^e trimestre 2013





77, avenue d'Enghien

La transformation du 77, avenue d'Enghien a débuté en 2007. Elle prévoit la démolition des 323 logements et des cellules commerciales, la reconstruction de 454 logements avec un souci de diversification de l'offre (locatif social, locatif libre, accession à la propriété...) et l'aménagement d'un jardin public et de trois nouvelles rues. Un projet réalisé par phases successives, au fur et à mesure de l'avancée des relogements, des démolitions et des reconstructions.

Calendrier:

- démolition par grignotage des bâtiments B (36 logements) et D (84 logements): février à avril 2010
- livraison d'un bâtiment de 33 logements: avril 2010
- aménagement d'une partie de la nouvelle rue Claude Monet et de son raccordement avec l'avenue d'Enghien.

● ● ● mise en œuvre a parfois suscitées ici ou là. Je les comprends. Mais le rôle d'un maire n'est-il pas aussi de se projeter au-delà des contingences immédiates afin de mieux préparer le long terme? Nous poursuivrons dans le même temps les opérations importantes de l'habitat locatif aidé: démolition du « Peigne » rue Dumas et du 77, avenue d'Enghien, ainsi que la réhabilitation de l'OPH 93 et le soutien aux copropriétés du centre-ville... J'ajouterai à ce sujet que logement social doit impérativement se conjuguer avec valeur architecturale. Nous veillons et

nous veillerons donc, avec une grande rigueur, à la qualité des projets présentés par les promoteurs et les bailleurs sociaux.

EES: La question de la sécurité a fait l'objet d'une attention toute particulière des médias en fin d'année dernière, à la suite de la visite dans notre commune du Président de la République. Comment comptez-vous poursuivre votre action dans ce domaine?

H.C.: Entendons-nous bien, la sécurité est un droit inaliénable de tous les citoyens. Elle n'est à ce

titre ni de droite, ni de gauche. Elle est juste la condition première d'un mieux-vivre collectif à Épinay-sur-Seine. Les difficultés sont réelles, le combat quotidien. Je ne transigerai donc pas sur ce sujet. Je possède une conviction profonde, au-delà de toute approche partisane ou politique: mon rôle est de protéger mes concitoyens. J'ai donc donné mon feu vert à l'installation de nouvelles caméras dans les endroits-clés de nos espaces publics. Pour autant, sécurité rime également avec prévention. Dans cet esprit, nous mettons en œuvre les actions concrètes inscrites dans le Contrat

Les démolitions du centre-ville

4, RUE DUMAS

Le relogement, les ouvertures de l'école maternelle La Venelle et de l'établissement d'hébergement pour personnes âgées Camille Saint-Saëns achevés, la démolition de l'îlot rue Dumas peut débuter. Seront reconstruits à la place 98 logements sociaux, environ 40 logements en locatif libre et 90 logements en accession à la propriété et leur parking, ainsi que 90 places de stationnement supplémentaires.

ZAC INTÉGRAL

Les travaux de démolition ont débuté sur le site Intégral. La ville d'Épinay-sur-Seine et Plaine Commune travaillent actuellement à la définition d'un programme d'aménagement mêlant activités et logements, en lien avec l'arrivée du tramway.

Plus d'infos

www.epinay-sur-seine.fr rubrique « Rénovation urbaine »



Élections du Conseil Municipal de la Jeunesse

Le samedi 27 mars 2010 se tiendront les élections du Conseil Municipal de la Jeunesse d'Épinay-sur-Seine. Ce nouveau lieu de démocratie participative, à l'instar des Conseils Consultatifs de Quartier, des réunions publiques, des permanences téléphoniques du Maire, vise à instituer un dispositif spécifique à l'attention de la jeunesse pour y développer la citoyenneté et le lien social. Deux collèges de 21 membres (filles et garçons) le constitueront. La campagne électorale se déroulera du 1^{er} au 26 mars. Les candidats devront formuler des professions de foi qui seront envoyées, à partir du 15 février, au corps électoral. Elles seront éditées sur un document papier et mises en ligne sur le site internet de la Ville. Les électeurs qui pourront prendre part au vote doivent répondre aux critères suivants: être Spinassien, avoir entre 18 et 25 ans et être inscrit sur les listes électorales.

Rappelons que le dépôt des candidatures se poursuit jusqu'au 15 janvier et que le scrutin se déroulera à l'Hôtel de Ville le samedi 27 mars 2010, de 9h à 17h.



Local de Sécurité Nouvelle Génération, signé en octobre dernier avec l'ensemble des partenaires de la Mle.

EES: Quels engagements prendrez-vous en termes de développement durable?

H.C.: Diagnostics énergétiques, programmes d'isolation thermique, nouveaux modes de chauffage ou de refroidissement durables. La Mle valorise son parc immobilier tout en réduisant l'em-

preinte énergétique de ses équipements publics. À titre d'exemple, nous avons planifié la pose de panneaux photovoltaïques à la Maison du Théâtre et de la Danse en mai 2010, puis au sein du groupe scolaire des Écondeaux à échéance 2011. Nous signerons en février 2010 le plan communautaire «Énergie Climat». Le même mois, sera instaurée au CCAS une journée d'information menée par EDF qui dispensera aux ménages des conseils d'économies d'énergie. Sans oublier la création, dès ce numéro d'Épinay en Scène, d'une rubrique «Développement dura-

ble». J'ai enfin confié à l'une de nos collègues élues, Eugénie Ponthier, la charge de l'Écologie urbaine. Comme vous pouvez le constater, les initiatives fourmillent.

EES: Ce souhait d'une commune toujours plus verte ne se résume-t-il pas parfois à un vœu pieux ou à un effet de mode?

H.C.: Absolument pas. Je suis convaincu que le développement durable se situe à la confluence d'enjeux économiques, sociaux et environnementaux décisifs. Il convient de répondre à nos ● ● ●

MON RÔLE EST DE PROTÉGER MES CONCITOYENS



Des panneaux photovoltaïques en résidence à la Maison du Théâtre et de la Danse

La Maison du Théâtre et de la Danse sera, en mai prochain, le premier équipement public à être doté de panneaux photovoltaïques. Le système retenu assurera sur le toit du bâtiment une étanchéité photovoltaïque du type moquette solaire.

Les panneaux permettront la production d'une électricité peu polluante. Un contrat d'achat de l'électricité à des conditions très avantageuses, signé avec EDF pour une durée de vingt ans, permettra de rentabiliser ces travaux. Le montant des investissements s'élève à 326 000 €, dont 123 000 € pour la pose des panneaux. Une subvention de 29 400 € sera versée par la Région Île-de-France. Par cette première action, la Ville souhaite montrer l'exemple et démontrer aux Spinassiens l'avantage de ces installations dans la mesure où elles bénéficient de dispositifs incitatifs (crédit d'impôt, prêt à faible taux...).



- ● ● besoins actuels sans sacrifier les générations futures. En d'autres termes, de s'orienter dès aujourd'hui vers une société de sobriété heureuse afin d'éviter de

OFFRIR AUX ÉCOLIERS L'AVENIR LE PLUS PROMETTEUR POSSIBLE

subir demain une société de pénurie. D'un point de vue plus local, notre devoir est de léguer à nos enfants une ville préservée, équilibrée et durable. Et cette responsabilité collective doit, à mon sens, largement transcender les courants politiques.

EES: Qu'en est-il de votre politique familiale et associative?

H.C. : C'est une question extrêmement transversale et vaste. Je ne proposerai ici qu'une approche très succincte. Premier élément de réponse qui me vient immédiatement à l'esprit: l'école. Il s'agit là d'une de nos préoccupations fondamentales. Nous œuvrons en permanence au confort, au bien-être et à l'égalité d'accès aux savoirs de nos écoliers. Notre rôle consiste à leur offrir l'avenir le plus prometteur possible. Second aspect: le lien humain et la proximité. À tra-

vers les centres socioculturels, les Conseils de Quartier, le Forum des associations, l'installation du Conseil Municipal de la Jeunesse en mars, les séjours familles... nous irriguons et dynamisons en permanence le maillage social de notre commune.

EES: Certaines collectivités locales semblent durement touchées par les conséquences de la crise. Quelles sont les prévisions pour le budget 2010?

H.C. : Grâce à une gestion prudente, un endettement contenu et une maîtrise de nos coûts de fonc-



La médiathèque prend forme

50 000 documents, livres, CD, DVD, journaux et magazines, 50 postes informatiques, 100 places dans l'auditorium... La nouvelle médiathèque centrale d'Épinay-sur-Seine va s'étendre sur 2 700 m² place René Clair. Le bâtiment sera livré à l'automne 2010 pour une ouverture au public au premier trimestre 2011. Ce cube de verre remplacera les médiathèques Pierre Mendès-France et des jeunes du Centre. Construit par Plaine Commune, cet équipement culturel sera le phare de la nouvelle requalification du centre-ville et de ses espaces publics.

« Imaginaire et jardins »

2010 fêtera les dix ans d'« Imaginaire et jardins ». Ces jardins conçus par les élèves spinassiens au sein des groupes scolaires ont également éclos dans les écoles de nos villes jumelles de South Tyneside et Oberürsel.

Deux temps forts sont programmés:

- en juin: inauguration de jardins, exposition sur bâches, colloque...
- à l'automne: sortie de l'Agenda 2 du petit jardinier et d'un livre aux éditions Plume de carotte



tionnement, nos finances communales sont épargnées par cette crise. Nous proposerons donc au Conseil municipal un budget d'équilibre, en ligne avec ceux des exercices précédents. Il nous apparaît, en ces temps de crise, plus que jamais indispensable d'épargner le portefeuille des contribuables spinassiens. Je le réaffirme donc ici sans ambiguïté: il n'y aura pas d'augmentation des impôts locaux jusqu'à la fin du mandat. Un dernier mot, si vous le voulez bien, sur la réforme de la taxe professionnelle. Je suis ce dossier avec grande vigilance et ne manquerai pas de tenir

la population informée de toute évolution majeure en la matière.

EES: Une thématique un peu plus légère, quels seront les moments forts de l'animation culturelle et festive 2010?

H.C.: En facilitant l'accès d'un très large public au sport et à la culture, la municipalité affiche ses ambitions. Les initiatives et les moyens mis en œuvre se révèlent à la hauteur de cette noble cause. Les animations se multiplient. Pour tous les goûts et pour toutes les générations. Je ne résiste donc pas au plaisir de vous citer pêle-mêle quelques manifes-

tations phare: concert de William Sheller en février, rendez-vous pour une grande Chasse aux œufs en avril, week-end musical lors de la Fête de la Musique, anniversaire des dix ans d'« Imaginaire et jardins »,... Et *last but not least*, le point d'orgue de ce cru 2010: la livraison de la nouvelle médiathèque du centre-ville en novembre, pour une ouverture publique prévue début 2011.

EES: Le mot de la fin?

H.C.: Classique mais profondément sincère: du fond du cœur, je vous souhaite une bonne année 2010 à toutes et à tous.



Les rendez-vous de 2010

En février, la Ville est heureuse d'accueillir William Sheller. Ce musicien inclassable propose un concert piano solo qui retracera sa carrière et donnera à entendre ses nouvelles chansons. À ne pas rater! Musique toujours avec un grand week-end hip-hop, rock et guinguette en avant-première du concert de la Fête de la Musique, le 21 juin prochain. Le dimanche 4 avril, vous retrouverez dans le parc de l'Hôtel de Ville, la 2^e édition de la Chasse aux œufs. Un moment de convivialité à partager en famille. Enfin, cette année nous célébrerons le 70^e anniversaire de l'Appel du 18 Juin et le 66^e anniversaire de la libération d'Épinay-sur-Seine. Fidèle au devoir de mémoire, la Ville donnera un caractère particulier à ces cérémonies.

RÉUNIONS DE QUARTIER

À l'écoute des Spinassiens

Le cycle des réunions de quartier s'est poursuivi en décembre au Cygne d'Enghien-Gallieni et à La Briche-Blumenthal. L'occasion pour Hervé Chevreau, maire d'Épinay-sur-Seine, de dialoguer directement avec les Spinassiens.

Aménagements urbains, environnement, fiscalité locale, sécurité routière, vidéo-protection... de nombreux sujets ont été abordés lors des réunions de quartier organisées en décembre.

Au Cygne d'Enghien-Gallieni

Ce rendez-vous de concertation a entre autres permis d'aborder les projets portant sur le quartier, notamment l'extension-réhabilitation du lycée Louise Michel et la construction d'un Pôle social. « Créé au 155, avenue de Lattre-de-Tassigny, cet équipement permettra de regrouper les associations caritatives locales et ainsi de créer des synergies » a expliqué Hervé Chevreau, maire d'Épinay-sur-Seine, à la centaine d'habitants

présents. Cette réunion a également permis de faire le point sur la démolition-reconstruction du 77, avenue d'Enghien. « *Le grignotage des bâtiments B et D débutera en février 2010* » a précisé François Duquesnoy de l'OGIF. « *Puis démarreront la construction d'un bâtiment de 36 logements, de 11 maisons individuelles et l'aménagement du jardin public.* » Par ailleurs, suite à une question sur le ramassage des encombrants, Hervé Chevreau a informé les habitants qu'une déchetterie serait bientôt créée rue de l'Yser.

À La Briche-Blumenthal

Après la présentation des chantiers de rénovation urbaine du centre-ville, « *un quartier qui appartient à l'ensemble des habitants d'Épi-*

nay-sur-Seine » a souligné Hervé Chevreau, les résidents de La Briche-Blumenthal ont profité de cette réunion pour discuter avec le maire de l'aménagement et de l'entretien des voiries du quartier. Ont par exemple été abordés le stationnement, l'éventuelle installation de nouveaux ralentisseurs ou passages pour piétons... Il fut aussi question du fleurissement de la ville et du marché de La Briche. « *Une clientèle fidèle vient chaque semaine y faire ses achats* » a précisé Danielle Le Gloannec, adjointe au maire en charge du commerce et du développement local. « *Mais il faudrait de nouveaux clients pour attirer de nouveaux commerçants et rendre ce marché encore plus dynamique et attractif.* »





RECENSEMENT

Une nouvelle enquête en janvier et février

Chaque année, l'Institut National de la Statistique et des Études Économiques (INSEE) organise un recensement partiel de la population. À Épinay-sur-Seine, il se déroulera du 21 janvier au 23 février.

8 % de la population des communes de plus de 10 000 habitants est tiré au sort chaque année dans le cadre du recensement effectué par l'INSEE. Les habitants de cet échantillon vont recevoir un courrier signé du maire les informant de la visite d'un agent recenseur. Ce dernier déposera dans chaque foyer une feuille de logement et un bulletin individuel pour chaque personne y résidant. L'agent recenseur viendra ensuite récupérer ces questionnaires et pourra, le cas échéant, aider à les remplir. En cas d'absence ou d'horaires décalés, il est possible de déposer ces questionnaires au service des Affaires générales à l'Hôtel de Ville, à la Mairie annexe d'Orgemont ou bien par courrier à

la direction régionale de l'INSEE. Les agents recenseurs sont recrutés par la Ville. Une carte tricolore signée du maire les accrédite. Toute personne recensée est en droit d'exiger sa présentation. Enfin, rappelons qu'en vertu de la loi du 7 juin 1951 modifiée, les

habitants tirés au sort ont l'obligation de répondre à ces questionnaires. Toutes les réponses sont confidentielles et les agents recenseurs sont soumis au secret professionnel. Merci d'avance pour votre participation.

Cinq ans pour nous compter

Depuis 2004, l'Institut National de la Statistique et des Études Économiques (INSEE) effectue le recensement de la population sur une période de cinq ans pour les villes de plus de 10 000 habitants. Il est mené en étroite partenariat avec les communes. Il permet de connaître la population de la France dans sa diversité et de suivre son évolution. Le recensement fournit des statistiques sur le nombre d'habitants et leur mode de vie (âge, profession, conditions de logement, mode de transport...). Ces informations offrent une image réelle de la France et de ses communes pour une mise en œuvre adaptée des politiques publiques (création de crèches, d'écoles, d'hôpitaux, de programmes d'habitat...).

En 2009, l'INSEE a publié les résultats définitifs du dernier recensement. La population spinassienne s'élevait alors à 51 922 habitants.

CULTURE

Le Junior Ballet, l'élite de la danse à Épinay-sur-Seine

Les jeunes talents du Conservatoire de danse de Paris seront le mercredi 13 janvier sur la scène de la MTD d'Épinay-sur-Seine. Une soirée exceptionnelle et gratuite durant laquelle ces virtuoses du Junior Ballet présenteront un répertoire classique et contemporain.

Entre deux représentations, l'une à New York et l'autre à Besse-Terre en Guadeloupe, le Junior Ballet pose ses valises à Épinay-sur-Seine pour un spectacle étonnant le mercredi 13 janvier à 19h à la Maison du Théâtre et de la Danse. Cette jeune compagnie est formée par les danseurs les plus talentueux du Conservatoire de Paris. « Ces élèves, âgés de 17 à 23 ans, ont déjà réalisé quatre années d'études. Cette dernière année est consacrée au travail de la scène.

Ensuite, ils intégreront pour la plupart de grandes compagnies » précise Christian L'athoën, directeur adjoint à la danse au Conservatoire de Paris. « Le métier d'artiste exige de savoir danser partout, sur les grandes scènes nationales comme sur les scènes municipales, à l'étranger mais aussi en province ou en banlieue » insiste le responsable. « Pour le public, c'est aussi une riche expérience que de sentir l'émotion de ces jeunes artistes. Car, tout en étant très expérimentés d'un point de vue technique, ils sont loin d'être blasés par la scène et

chaque représentation est un événement. » Cette soirée permettra de découvrir différents styles chorégraphiques avec une programmation du classique au contemporain et une création confiée, cette année, à Marie-Anès Clot, danseuse étoile à l'Opéra de Paris et chorégraphe.

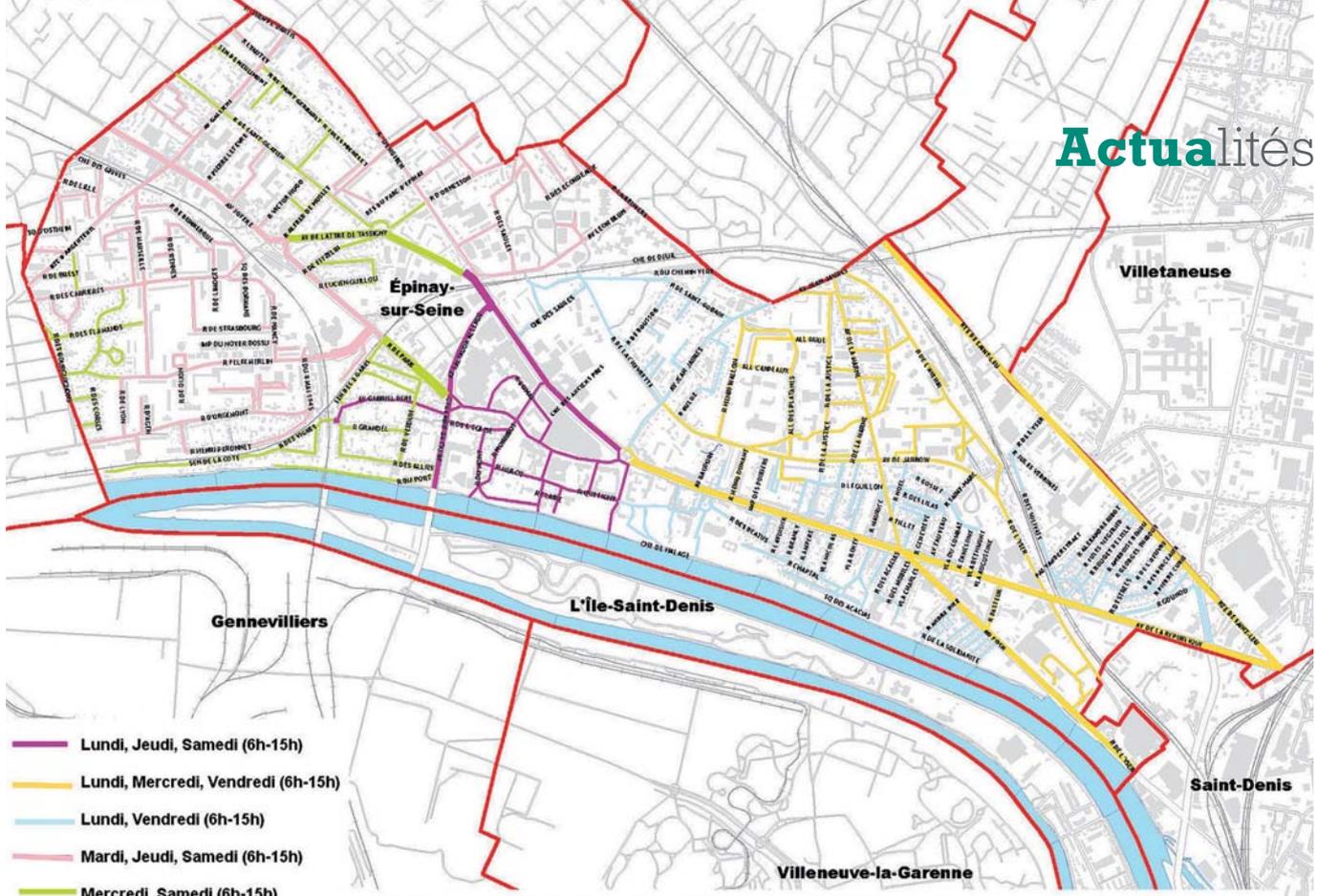
Les élèves du Conservatoire de Danse d'Épinay-sur-Seine auront la chance de participer à un atelier organisé par le Junior Ballet. « Pour nos élèves, c'est l'occasion de travailler avec de jeunes danseurs de très haut niveau. Et cela permet en plus à notre école de créer un lien avec les professeurs et chorégraphes du Conservatoire de Paris »

explique David Zambon, directeur du Conservatoire de Musique et de Danse. Ce spectacle, gratuit sur réservation, se déroule dans le cadre de la Petite Saison du Conservatoire. Cette programmation offre un mercredi par mois un spectacle ou un concert à une heure accessible aux familles.

→ INFOS
Mercredi

13 janvier à 19h
Maison du
Théâtre et de
la Danse
Entrée libre
sur réservation
au 01 48 26 89 52





PROPRETÉ URBAINE

La collecte des déchets réorganisée

Au 1^{er} janvier, le ramassage des ordures ménagères, des emballages, du verre et des encombrants est réorganisée sur le territoire de Plaine Commune et donc à Épinaÿ-sur-Seine. Nouveau plan de collecte, nouveaux jours et horaires... retrouvez toutes les informations à retenir pour faire le bon geste le bon jour.

Les ordures ménagères

Elles sont collectées :

- 2 fois par semaine en zones pavillonnaires
- et 3 fois par semaine pour l'habitat collectif (voir plan ci-dessus).

La collecte sélective

Pour les emballages, le verre et les encombrants, la ville a été divisée en 2 secteurs délimités par les avenues du 18 juin 1940, Salvador Allende et Léon Blum :

- le secteur Est comprend les quartiers du centre-ville, de La Friche-Bimenthal, de La Source-Les Pesses et une partie des Écondeaux (jusqu'à l'avenue Léon Blum),
- le secteur Ouest comprend les quartiers d'Orémont, de

Os Bisson, du Cygne d'Enghien-Alieni et l'autre partie des Écondeaux.

Mémento des jours de collecte

Collecte sélective (bac gris à couvercle jaune) :

- secteur Est : jeudi
- secteur Ouest : vendredi

Collecte du verre (bac gris à couvercle vert) :

- secteur Est : mardi

■ secteur Ouest : mercredi

Collecte des encombrants :

- secteur Est : 2^e lundi du mois.
- secteur Ouest : 2^e mardi du mois

Pour le bon fonctionnement de la collecte, sortez vos conteneurs la veille du ramassage à partir de 19h. Tous les dépôts sur le domaine public en dehors du passage de la benne à ordures sont interdits.

Infos

Un nouveau guide du tri a été distribué dans les boîtes aux lettres des zones pavillonnaires et aux gardiens des logements collectifs fin décembre.

Renseignements

Pour plus d'informations sur la collecte des déchets, le numéro vert « Allo Agglo » (Tél. : 0 800 074 904) est à votre disposition.

Les salons de l'Étudiant de janvier

Du 15 au 30 janvier, L'Étudiant organise 5 grands salons professionnels pour vous aider à choisir les bonnes formations, à trouver un stage ou même un emploi. Des professionnels du monde de l'entreprise et des spécialistes de la formation vous détailleront les cursus adaptés à votre parcours, les diplômes et les secteurs porteurs.



Le salon de l'apprentissage et de l'alternance

Trois journées pour que l'alternance n'ait plus de secret pour vous : ses contrats, ses diplômes, ses formations et ses métiers... Des entreprises, des organisations professionnelles et des établissements de formation seront présents pour vous informer. Durant ces trois jours, des conférences et des tables rondes vous seront également proposées pour répondre à vos interrogations.

Du 15 au 17 janvier
Porte de Versailles Pavillon 2/1
De 10 h à 18 h

Le salon des formations artistiques

Vous souhaitez devenir graphiste, designer, architecte ou encore musicien ? Vous désirez évoluer professionnellement dans les secteurs de la communication, de la culture, de l'audiovisuel ou du multimédia ? Venez rencontrer les enseignants des écoles d'arts plastiques ou d'arts appliqués, et des écoles de la mode, de l'audiovisuel ou du design... Des spécialistes vous détailleront leurs

cursus, les diplômes porteurs, les débouchés et les métiers les plus en vogue.

Les 29 et 30 janvier
Porte de Versailles Pavillon 8
De 10 h à 18 h

Le salon spécial informatique et multimédia

Secteurs porteurs, l'informatique et le multimédia présentent de sérieux atouts, à commencer par des perspectives de recrutement. Vous pourrez poser toutes vos questions aux représentants d'organismes de formation et d'entreprises pour réunir les informations nécessaires à votre projet d'études ou professionnel. L'objectif de vos interlocuteurs : vous présenter les filières de formation spécialisées, adaptées au monde professionnel, et mettre en lumière les cursus menant à l'emploi.

Les 29 et 30 janvier
Porte de Versailles Pavillon 2/1
De 10 h à 18 h

Le salon des études et des carrières internationales

Véritable lieu de rencontre et d'échange avec des établissements français et étrangers, ce salon aborde tous les thèmes liés à l'international, des études à l'étranger en passant par les stages de langue, les modalités d'échange entre les pays, leurs filières d'excellence... Vos interlocuteurs vous délivreront tous les éléments à prendre en compte pour préparer au mieux votre séjour à l'étranger (les démarches à effectuer, les organismes à contacter...).

Les 29 et 30 janvier
Porte de Versailles Pavillon 2/1
De 10 h à 18 h

Le salon de l'Étudiant, de la formation et des métiers de Pontoise

Vous avez des questions sur la vie étudiante et vous souhaitez rencontrer des spécialistes de la formation dans votre région ? Ce salon réunira des professionnels de la formation pour vous guider dans vos choix d'études et de métiers. Pour préparer votre orientation, un cycle de conférences vous permettra également de faire le plein d'informations. ■

Les 29 et 30 janvier
Hall Saint-Martin de Pontoise
De 10 h à 18 h

Pour plus d'informations, rendez-vous sur le site internet www.letudiant.fr, rubrique « Salons ».

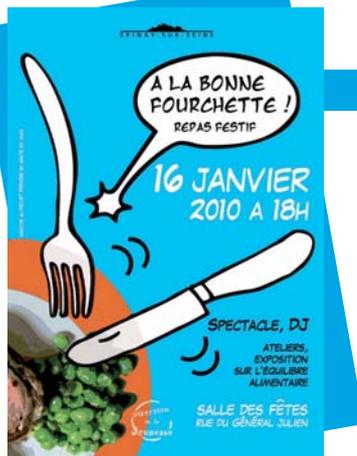
À la bonne fourchette !

Le PIJ (Point Information Jeunesse) et les espaces Jeunesse de la Ville vous convient au dîner festif « À la bonne fourchette » le samedi 16 janvier à la salle des Fêtes. Un rendez-vous qui clôturera les ateliers cuisine de 2009.

Le plaisir de manger, les jeunes connaissent! L'équilibre alimentaire... moins. Pourtant ces deux notions peuvent se conjuguer, la preuve en est: « À la bonne fourchette »! Repas festif mais équilibré, il offre goût et plaisir, avec quelques touches d'apprentissage nutritionnel. Au programme: un quiz et une exposition permettant de se familiariser avec les groupes d'aliments (légumes verts, protéines, produits laitiers), de connaître la composition d'un repas équilibré, les apports énergétiques nécessaires... Après un cocktail d'accueil, place au repas et au spectacle! DJ Click fera le déplacement pour le plus grand bonheur de la jeunesse spinassienne. Un comédien viendra également vous présenter son one man show et un pianiste des temps modernes interprétera quelques mélodies de coupé décalé! Il ne vous reste plus qu'à sortir votre plus belle tenue du placard! ■

Infos

**Samedi 16 janvier à 18h - Salle des Fêtes - rue du Général Julien
Tél.: 01 49 71 89 03**



INFOS

PRATIQUES

Bien gérer son budget
Le site internet de [Studyrama](http://Studyrama.com) vous offre des astuces pour réussir à boucler à coup sûr votre budget.
www.studyrama.com, rubrique « Budget ».

L'emprunt étudiant
Comment contracter un prêt étudiant? Comment le rembourser? Quels sont les nouveaux taux pour l'année 2010? Pour répondre à toutes ces questions, rendez-vous sur www.studyrama.com, rubrique « Financer vos études ».

La colocation vous intéresse?
Vous cherchez ou proposez une colocation? Postez votre annonce sur www.appartager.com. Plus de 700 nouvelles notifications chaque jour!



Spectacle Bharati

Vous avez envie de voyager dans l'univers Bollywoodien le temps d'une soirée? Venez découvrir le spectacle dépaystant de la troupe Bharati le samedi 23 janvier au Palais des Congrès à Paris. Les décors, les photos projetées sur scène, les costumes flamboyants... tout y est pour en prendre plein les yeux!

Infos

**Espace Jeunesse La Source-Les Presles
Samedi 23 janvier de 14h à 20h
Tél.: 01 49 71 89 03**

Ciné Quiz

Vous êtes mordus du 7^e art? Venez tester vos connaissances cinématographiques en participant au Ciné Quiz le samedi 30 janvier à l'espace Jeunesse des Écondeaux. Retrouvez le plus vite possible le nom des acteurs du film visionné, remémorez-vous les dialogues cultes ou les anecdotes du film pour gagner un maximum de points et remporter des lots! 20 questions permettront de départager les meilleurs d'entre vous.

**Samedi 30 janvier de 16h à 18h - Espace Jeunesse des Écondeaux
Tél.: 01 49 71 89 03**



ACCUEIL DANS LA VILLE

Bienvenue aux nouveaux Spinassiens

Vous avez emménagé depuis peu à Épinay-sur-Seine? Vous souhaitez mieux connaître les structures et les services de la commune? La Ville vous invite à la cérémonie d'accueil des nouveaux habitants. À cette occasion, vous pourrez également rencontrer le maire et les élus.

Comme chaque année la Ville organise en janvier une cérémonie pour accueillir les nouveaux habitants. Ils seront reçus dans les salons de l'Hôtel de Ville par le maire et les élus municipaux. Les responsables de service répondront à toutes les questions relatives au fonctionnement de la commune et présenteront de manière informelle les activités et les programmes proposés. Les nouveaux Spinassiens découvriront ainsi la richesse des offres de loisirs, tant culturels que sportifs, apprendront quelles sont

les modalités d'inscription dans les nombreuses structures de la ville. Une mallette d'information leur sera également remise. Elle comportera tous les guides municipaux, un plan d'Épinay-sur-Seine, le programme de la saison culturelle..., des outils qui leur seront utiles au quotidien, dans leur nouvelle vie spinassienne. Cette cérémonie est un moment privilégié pour se faire connaître et connaître les acteurs de la Ville de manière conviviale en dégustant la traditionnelle galette des rois, spécialement confectionnée par les boulangers d'Épinay-sur-Seine.

Enfin, cette rencontre permettra de distinguer et de récompenser les lauréats du concours des décorations de Noël.

Les familles qui se sont installées à Épinay-sur-Seine au cours de l'année 2009, doivent se faire connaître auprès du service des relations publiques (Tél. : 01 49 71 98 27) ou renvoyer le coupon ci-dessous.

→ INFOS
Vendredi 29 janvier, à 18h30
Dans les salons de l'Hôtel de Ville

Coupons-réponse pour la cérémonie d'accueil des nouveaux habitants

Merci de renvoyer ce bulletin avant le 20 janvier aux:
Relations publiques
Hôtel de Ville, 1-3, rue Quétigny, 93806 Épinay-sur-Seine cedex



Nom :

Adresse :

.....

..... Date d'installation dans la ville :

Souhaite participer à la cérémonie d'accueil des nouveaux habitants d'Épinay-sur-Seine organisée le 29 janvier par la Ville.

Nombre de personnes présentes :

Fait à Épinay-sur-Seine, le Signature :

EXPOSITION

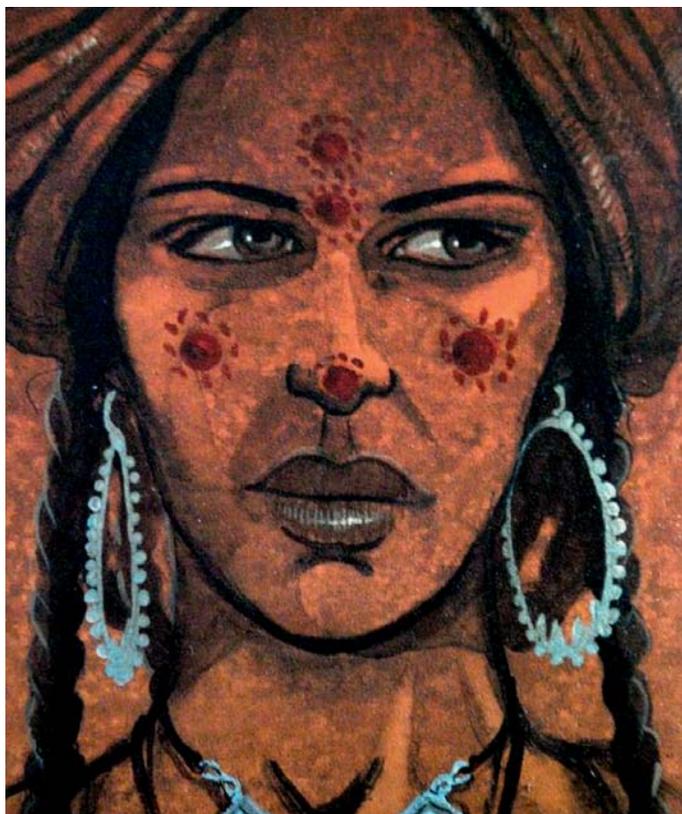
La culture berbère, un monde à découvrir

L'Association Franco-Berbère d'Épinay-sur-Seine (AFBE) célèbre le 15 janvier le nouvel an berbère. L'occasion de faire découvrir aux Spinassiens et aux enfants leur culture.

Depuis quatre ans, les membres de l'Association Franco-Berbère d'Épinay-sur-Seine valorisent une de leurs traditions les plus anciennes et symboliques : le Yennayer, le nouvel an berbère. Cette année, l'association a souhaité prolonger cette rencontre en proposant aux enfants des centres socio-culturels de la Maison du Centre et des Écondeaux, des ateliers de découverte de la culture berbère les mercredis 6 et 13 janvier. Avec l'aide des membres de l'AFBE, les jeunes Spinassiens s'essaieront à la peinture sur toile ou à l'écriture berbère, découvriront l'alphabet Tifinagh et aborderont l'histoire de ces peu-

ples originaires d'Afrique du Nord à travers des récits de contes. L'association organise également une exposition de peinture dans le hall de l'Hôtel de Ville du 8 au 15 janvier. Elle présentera les œuvres de l'artiste Farid Belkadi, un jeune peintre algérien, installé en France depuis les années 90. Femme chaouie, femme kabyle, fils du désert ou enfant d'Alger, au total une vingtaine de tableaux sera exposée.

Et pour clôturer cette semaine et fêter le nouvel an berbère, le président de l'Association Franco-Berbère, Farid Benyahia, organise une réception le vendredi 15 janvier à 19 h dans les salons de l'Hôtel de Ville.



Citoyenneté et solidarité

La communauté berbère compte environ 500 familles à Épinay-sur-Seine. Originaires de culture, de langue et de pays différents, elles ont cependant un point commun : celui d'être Franco-Berbères. L'association travaille sur deux objectifs : promouvoir la culture berbère (cours de langue, chorale...) et la citoyenneté afin de favoriser l'implication des familles dans la société et la vie municipale (cours d'anglais, d'alphabétisation, soutien administratif et scolaire, rencontres débats et participation aux cérémonies de commémoration). Une double démarche à laquelle est attaché son jeune président. « *C'est une démarche d'ouverture, de solidarité et de connaissance de soi-même et des autres dans cette double identité* » précise Farid Benyahia.

Renseignements

Association Franco-Berbère
8, rue Lacépède à Épinay-sur-Seine
Tél. : 01 48 29 07 83 – 01 45 80 23 90
Mél : afbepinay@gmail.com
Site : www.cbf.fr



Venez fêter l'Épiphanie !

En ce début d'année à Épinay-sur-Seine, on fête les rois! Petits et grands, venez partager la galette de l'Épiphanie dans les centres socioculturels. Un moment gourmand à ne pas manquer.

Le centre socioculturel Félix Merlin ouvre ses portes le samedi 9 janvier, de 14 h à 18 h, pour déguster la galette des rois. Venez jouer au détective en participant au Cluedo géant. Tél. : 01 48 41 26 03

Le centre socioculturel La Source-Les Presles organise le traditionnel loto suivi de la dégustation de la galette des rois le samedi 16 janvier, de 14 h à 18 h, au réfectoire de l'école Georges Martin, au 2, rue Mulot. Tél. : 01 49 71 50 20

Le centre socioculturel des Écondeaux vous invite à partager la galette des rois le samedi 16 janvier, de 14 h à 18 h, dans la salle polyvalente du CSC, au 4, avenue Léon Blum. Pour l'occasion, vous pourrez prendre part au grand quiz musical dédié aux années 70. Tél. : 01 48 26 50 11

La Maison du Centre vous convie le samedi 16 janvier, de 14 h à 18 h, au réfectoire de l'école Jean Jaurès, au 9, rue de la Justice à jouer au loto tout en savourant une part de galette. Tél. : 01 48 26 10 21

À noter : les inscriptions sont obligatoires, elles s'effectuent à l'accueil de chaque centre socioculturel.

Programme des rencontres de la Maison des Parents

• Futures et jeunes mères

Jeudi 7 janvier à 18 h : « Être ou devenir employeur d'une assistante maternelle », information animée par la responsable du Relais des Assistantes Maternelles.

Mercredi 20 janvier à 17h30 : dans le cadre du projet adressé aux futures et jeunes mères : « initiation à l'éveil corporel et à la détente » animée par une instructrice de l'association Yogitón. Elle proposera aux parents des outils favorisant la détente chez l'enfant et l'initiant à la découverte de son corps et de ses ressentis. Ouvert aux parents et à leur enfant âgé de 2 à 4 ans. Inscription obligatoire, nombre de places limité : 01 49 71 42 64. Le lieu de l'atelier vous sera indiqué à l'inscription.

• Famille monoparentale

Mercredi 13 janvier à 14 h : groupe de parole pour famille monoparentale animé par une thérapeute familiale de l'association Transversale-Ceraf médiation.

Lundi 18 janvier à 17h30 : « Je suis parent isolé : quelle allocation peut me venir en aide? L'accès aux droits de la CAF », information collective animée par une Assistante Sociale Spécialisée de la Caisse d'Allocations Familiales.

• Vie quotidienne

Tous les vendredis de 10 h à 12 h (hors vacances scolaires) : permanence d'une psychologue pour une écoute, un soutien, une orientation face à toutes difficultés rencontrées au sein de la famille.

• Autorité des parents

Jeudi 28 janvier à 17h30 : « Qu'est-ce que l'autorité parentale? Droits et devoirs de chacun dans la famille », animée par une juriste de l'Association Départementale de la Sauvegarde de l'Enfance et de l'Adolescence.

Toutes les rencontres se dérouleront dans la salle du RDC du CCAS au 7, rue Mulot (sauf précision faite). Tél. : 01 49 71 42 64

Ouverture des inscriptions pour les séjours au Pradet

La M^e propose aux familles spinassiennes deux séjours au Pradet (47) pendant les vacances de Pâques et durant les congés d'été.

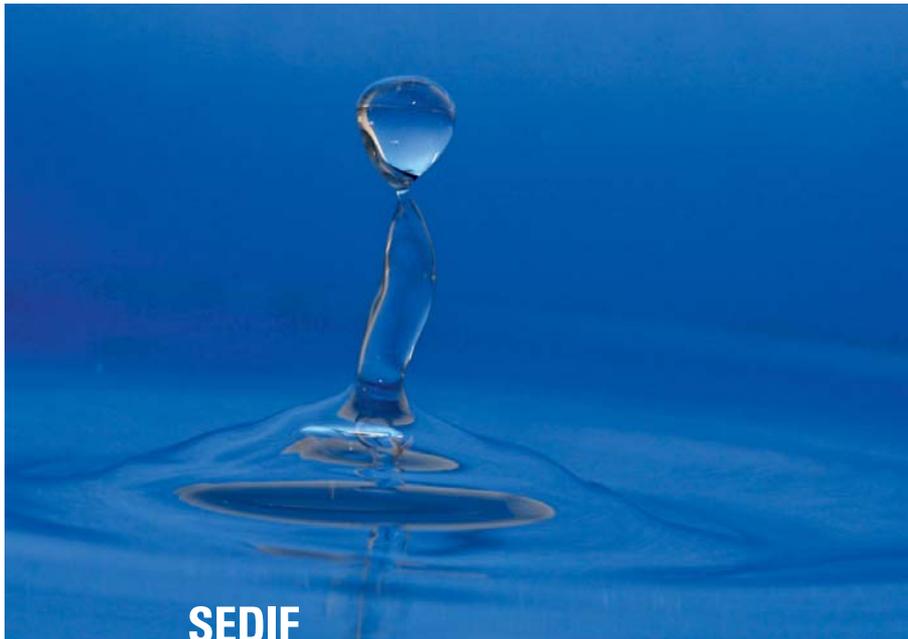
Les inscriptions seront ouvertes à partir du samedi 16 janvier (pour les deux séjours). Attention le nombre de places est limité.

Du 23 avril au 1^{er} mai - Du 21 au 29 août
Service Écoles et loisirs
Mairie annexe
1, rue Mulot - Tél. : 01 49 71 99 30



Données communales :

- Origine de l'eau : usine de Méry-sur-Oise
- Nombre d'abonnés : 3 996
- Volumes vendus en 2008 : 2 987 770 m³
- Prix de l'eau TTC au mètre cube : 4,08 € (dont 1,73 € pour le service de l'eau potable)
- Linéaire de canalisations : environ 70 km



L'eau en toute clarté

Élément vital à notre santé, l'eau doit être disponible en permanence. C'est la mission du Syndicat des Eaux d'Île-de-France (SEDIF), auquel Épinay-sur-Seine a délégué la production et la distribution de l'eau potable.

Le SEDIF, présidé par André Santini, est en charge du service de l'eau pour 144 communes de la banlieue parisienne, soit plus de 4 millions d'habitants. Établissement public, c'est aussi le premier service public d'eau en France et l'un des plus grands au monde. Propriétaire de toutes les installations, il en a confié l'exploitation à Veolia Eau-Compagnie Générale des Eaux. Les trois usines principales du SEDIF sont situées à Choisy-le-Roi, Neuilly-sur-Marne et Méry-sur-Oise. Elles figurent parmi les plus importantes du monde en termes de capacité et de niveau technologique.

Deux filières : une biologique, une membranaire

Épinay-sur-Seine est alimentée par l'usine de Méry-sur-Oise. Cette dernière présente la particularité d'allier deux filières : une filière de traitement dite « biologique » et, depuis 1999, une filière membranaire. La première reproduit en accéléré les mécanismes de l'épuration naturelle à travers le sol : clarification, filtra-

tion sur sable, puis ozonisation et filtration sur charbon actif en grain.

La filière membranaire, quant à elle, est une première mondiale pour le traitement de l'eau de surface. Après les étapes de clarification, l'eau est envoyée sous pression à travers des membranes dont les pores sont 10 000 fois plus fins qu'un cheveu. Ce procédé, la nanofiltration, permet d'éliminer les particules les plus petites : micro-organismes, bactéries, virus, pesticides, et même une part des sels minéraux. L'eau obtenue est d'une pureté incomparable et aura moins besoin de chlore avant sa mise en distribution.

L'usine de Méry-sur-Oise fournit chaque jour 170 000 m³ d'eau à 800 000 habitants du nord de la banlieue parisienne. Des traitements adaptés assurent sa qualité et le respect de l'ensemble des normes sanitaires. Avant d'être distribuée aux consommateurs, l'eau puisée fait l'objet de traitements poussés suivis de contrôles rigoureux. Un nouveau contrôle sanitaire est entré en vigueur en 2004, comprenant 54 paramètres définis par le Code de la Santé Publique. Le SEDIF va bien au-delà de ces prescriptions, il mesure chaque année 64 paramètres et réalise 250 000 analyses. L'eau du robinet est ainsi un des produits alimentaires les plus surveillés !



Du 7 au 11 décembre, le Mobil'eau du SEDIF s'est installé au centre nautique Le Canyon. Les élèves spinassiens ont pu comprendre, grâce à ce nouveau concept d'espace mobile d'animation multimédia, la valeur de l'eau. « *Un bien précieux qu'il ne faut ni gaspiller, ni polluer* » rappelle aux enfants Daniel Guy, conseiller municipal (photo).



DÉMOCRATIE DE PROXIMITÉ

Les Conseils Consultatifs de Quartier en ordre de marche

Les membres des cinq Conseils Consultatifs de Quartier ont été désignés. Rappelons que le Conseil Consultatif de Quartier mène un travail de réflexion sur des thématiques déterminées qui impactent leur quartier de référence (l'espace public, l'environnement et le cadre de vie, les déplacements ou encore la sécurité et la prévention...). Le collège des personnalités, allié à celui des habitants, offre une approche d'experts et de terrain pour sans cesse améliorer la qualité des projets et permettre ainsi le mieux-vivre à Épinay-sur-Seine.

Centre-ville

Collège des personnalités

Mardoche Amar • Alexandre Devecchio, Association Franco-Marocaine • Pascal Dewaele, Copropriété du 2/4 rue Lacépède • Jean-Louis Dibusz, Association des Anciens Combattants • Mohamed Haddad, Amicale des locataires France Habitation • Josette Lenoir, Copropriété Quétigny • Jacques Marnay, Boulanger • Joseph Rozenkier, Copropriété des Épiscope • Julien Vasquez, Restaurant Le Val Nure

Collège des habitants

Florent Bergeret • Emmanuel Delcros • Emmanuel Fernando • Christophe Godard • Christine Guidon • Aïcha Jeha-Nor • Florence Lopez • Roger Deschanel Mpeck

Écondeaux - Cygne d'Enghien

Collège des personnalités

Gilbert Beauté, Association Aquarelle, arts et passions • Mehdi Bouchemafa, Association France Alliance Méditerranée • Pierre Fragne, Association La Pelle • Yves Hamiafo, Pharmacie des Écondeaux • Pierre Mery • Raphaël Parenti, Association Promoboran, 4h motonautiques • Marie-Jeanette Sita, Association Femmes • Albert Vasselin, Ancien Combattant

Collège des habitants

Gemaio Aiello • Jaouad Ajana • Jacqueline Atellian • Marie-Christine Berra • Eva Chevry • Djamila Guilloteaux • Marouane Nioubi • Gina Tronville • Aïcha Zarraoui

La Source - Les Presles

Collège des personnalités

Mohammed Bettahar, Médecin radiologue clinique des Presles • Mounia Bouajaj • Roland Bougrainville, Amicale des Antillais • Hamid Boushaki, Intégration Musulmane Spinassienne • Jean-Paul Grandin,

Association des Résidents de La Sablière • Philippe Hochedez, ASCRA • Souhaila Elrharbi, Association Franco-Marocaine • Dan El Fassy, Pharmacie des écoles • Stéphanie Spassevitch, Boutique de prêt-à-porter pour enfants

Collège des habitants

Ouahib Daoud • Joël Gerbault • Ibrahima Sory Keita • Amal Majed • Tessa Metiche • Mohamed Ndiaye • Najat Roue • El-Mahdi Zarbous • Jeanne Zoulikha

Orgemont

Collège des personnalités

Nabila Haroune-Smati, Conseil syndical Résidence 139, rue Orgemont • Fernando Da Silva, Association Socioculturelle Portugaise • Jean-Claude Racouchot, Libraire • Valérie Caron, Infirmière libérale • Christophe Doré, Fleuriste • Joseph Diop, Gardien SAIEM • Daniel Repiquet • Sylvie Gropper, Amicale des Locataires et des Copropriétaires d'Orgemont • Suzanne Lefebvre

Collège des habitants

Nicole Blumental • Thérèse Branger • Jean-Jacques Brechard • Lassana Camara • Florence Collon • Anne Latri • Diane Molière • Abdelkrim Sekkiou • Martin Swana Makengo

La Briche - Blumenthal

Collège des personnalités

Geneviève Truong Ngoc, Association Les Salons du Second Empire • Stéphane Bratowski, Association Jules Vedrines • Joël Roux • Destine Joseph, Association France Haïti International • Monique Leroy, Les Restos du Cœur • Nadine Poinot • Lucette Ramont, Association Promoboran, 4h motonautiques • Patrick Coste

Collège des habitants

Stéphanie Belair • Karim Boudjema • Daniel Boulay • Nadia Djaroud • Roméo Grigioni • Jean-Pierre Gontier • Olivier Leflon • Régis Havard • Kerline Paul

TAEKWONDO

Dylan, le Cadet qui a tout d'un grand

Le 20 décembre, Dylan Noucana, jeune Spinassien de 14 ans, champion de taekwondo, a défendu les couleurs d'Épinay-sur-Seine au Championnat de France, à Orléans, dans la catégorie Cadets.

En 4^e au collège Roger Martin du Gard, Dylan est un adolescent à la silhouette gracile et musclée, au visage fin à l'expression volontaire.

Il vit depuis l'âge de 2 ans à Épinay-sur-Seine, où a grandi sa maman. Cette jeune femme dynamique et indépendante élève seule ses deux sportifs de fils : le petit frère de Dylan pratique aussi le taekwondo (TKD). À croire que les arts martiaux sont dans les gènes de cette famille spinassienne : l'oncle maternel de Dylan a été champion de France de TKD il y a plus de vingt ans.

Un jeune champion plein d'avenir

Trois fois par semaine, Dylan pratique son sport au Taekwondo Club Spinassien, sous la houlette de l'entraîneur Mohamed Kooba, des coachs Alexandre et Elkhader et du président Rodolphe Boutin. Tous sont à l'écoute, prêts à aider, pour un devoir ou un conseil. « *On est tous une famille* » dit souvent Mohamed au champion de 14 ans, chez qui il a décelé un fort potentiel, qui s'est confirmé. Dylan, 1,67 m pour 43 kg, a déjà remporté plusieurs titres dans sa catégorie, les Cadets : champion de Seine-Saint-Denis 2008 et 2009, vice-champion d'Île-de-France 2009, classé 4^e au Championnat de France 2008.

Fort de ces succès, il a défendu les couleurs de la ville lors du Championnat national 2009, le 19 décembre à Orléans.

Il était bien entouré : quatre Spinassiennes étaient du voyage. C'est la première fois que le club envoie autant de monde à un championnat !

Emploi du temps chargé, motivation et travail

Désireux d'intégrer la filière « Sports Études », Dylan a des semaines de presque cinquante heures : collège, entraînement de taekwondo et, depuis l'année dernière, de foot, avec matchs le samedi. Il travaille et apprend vite et bien, le soir et le week-end.

Bon élève, sportif doué, ado travailleur et motivé, Dylan Noucana a des idoles : le Petit Nicolas, Cristiano Ronaldo¹, Pascal Gentil², Kery James et Rohff³. Il a aussi un modèle, son supporteur-coach-chauffeur personnel : sa maman !

1. Joueur de football portugais.
2. Champion français de taekwondo maintenant à la retraite.
3. Rappeurs.



SPORT

Compétitions de haute voltige

Les 23 et 24 janvier, le club de gymnastique du CSME d'Épinay-sur-Seine organise deux compétitions de trampoline, la Coupe du 93 et celle du CRIF Marne. Un événement qui rassemblera près de 200 sportifs au gymnase du Parc Municipal des Sports.

La section de trampoline du Club Sportif Multisections d'Épinay-sur-Seine, créée au sein du Club de gymnastique en 2005, compte aujourd'hui une vingtaine d'adhérents âgés de 4 à 16 ans. Parmi eux, trois jeunes de 7 ans participeront à la Coupe du 93, réservée aux débutants et débutants confirmés, le samedi 23 janvier. « Cette compétition rassemble les clubs du département mais aussi ceux d'Île-de-France » précise l'entraîneur spinassien, Émilie Rieux. Loin de n'être qu'un jeu de plage, ce sport, inscrit aux Jeux Olympiques en 2000, rassemble de plus en plus de compétiteurs. « Pour notre ville, c'est l'occasion de faire connaître cette discipline et pourquoi pas de créer de nouvelles vocations » souligne la jeune femme.

Si la Coupe du 93 permet de récompenser les meilleurs clubs et de les qualifier pour la Finale de

la filière interrégionale, la compétition du CRIF Marne rassemblera quant à elle les grands clubs d'Île-de-France. « Cette compétition est d'un niveau supérieur et permet de passer la première étape sélective pour les Championnats de France Fédéraux qui se dérouleront les 28 et 29 mai prochains à Issy-les-Moulineaux » précise Gilles Lescauwier, président de la section gymnastique et coprésident du CSME. Lors de ces deux compétitions, les athlètes s'affronteront en individuel lors de deux passages et devront enchaîner une dizaine de figures avec, en plus, une épreuve de synchronisation pour la compétition du CRIF Marne. Vrilles et

saltos s'enchaîneront donc avec élégance et légèreté ce week-end à Épinay-sur-Seine. Un spectacle de haute voltige à ne surtout pas... louper.

→ INFOS

Compétitions de trampoline

Les 23 et 24 janvier de 10 h à 18 h

Gymnase du Parc

Municipal des Sports

Un sport de rebond

La naissance du trampoline serait due à deux trapézistes italiens qui auraient utilisé le rebond de leur filet de protection pour réaliser des acrobaties. En France, ce sport ne s'est développé que dans les années 60 avec la création de la première Fédération Française de Sport au Trampoline. Les Français Richard Tison en 1974 et 1976, Emmanuel Durand en 1996, et David Martin en 2002 décrochèrent les titres de Champions du Monde dans cette discipline.

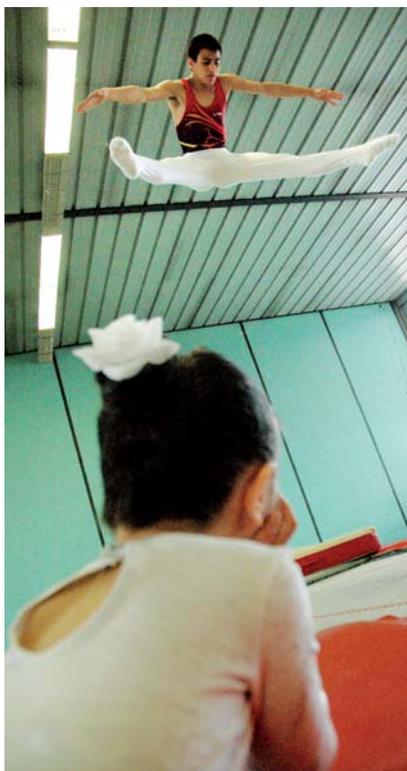
Renseignements

Section gymnastique, baby gym et trampoline du CSME (âge minimum : 3 ans)

6, avenue de Lattre-de-Tassigny

Tél. : 01 48 29 75 63

Mél: gilles.lescauwier@wanadoo.fr



Les mots-clés du développement durable

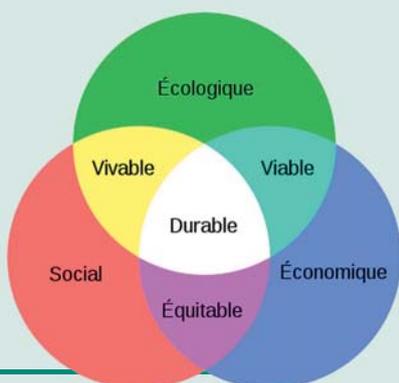
Cette nouvelle rubrique vise à sensibiliser au développement durable pour que tout un chacun se mobilise et agisse pour garantir l'avenir des générations futures. Ce mois-ci, nous vous proposons les mots-clés de cet enjeu majeur.



Développement durable

Il s'agit d'un développement qui répond aux besoins du présent sans compromettre la capacité des générations futures à répondre aux leurs. Il intègre trois dimensions : économique (efficacité, rentabilité), sociale (responsabilité sociale) et environnementale (impact sur l'environnement).

Source : ADEME (Agence de l'Environnement et de la Maîtrise de l'Énergie)
<http://www.ademe.fr>



3 questions à Eugénie Ponthier

Conseillère municipale déléguée à l'Écologie urbaine-Agenda 21.

Depuis le 17 décembre, vous êtes conseillère municipale déléguée à l'Écologie urbaine-Agenda 21. Quels sont les enjeux de cette nouvelle délégation et son rôle ?

Les enjeux du développement durable sont la responsabilité environnementale, la cohésion sociale et le progrès économique. La délégation Écologie urbaine-Agenda 21 permet d'établir un cadre et d'impliquer toutes les parties prenantes, dans la transversalité, afin d'établir un plan d'action découlant d'une vision commune et partagée. Il s'agit d'un travail d'intelligence collective mené par tous les acteurs du territoire et non le travail d'une délégation.

Comment situez-vous le travail des collectivités locales face à ces défis majeurs pour la planète ?

Échelon au plus proche des citoyens, les collectivités ont un rôle central dans la mise en œuvre d'actions prenant en compte le développement durable. Elles doivent être exemplaires, novatrices, s'impliquer dans le développement de la croissance verte, mettre l'Humain au centre de la réflexion tout en préservant l'Environnement.

Une nouvelle rubrique « Développement durable » apparaît dans *Épinay en Scène*. Quelle doit être sa vocation ?

La rubrique doit informer de manière globale sur les enjeux et les avancées du développement durable, sensibiliser, communiquer sur des actions projetées ou réalisées sur notre commune afin de mobiliser, car le développement durable n'est pas l'apanage des services publics mais l'affaire de tous. Calculons notre empreinte écologique, réfléchissons ensemble à comment réduire notre impact et préserver des ressources suffisantes pour les générations futures, tout en vivant mieux.

Agenda 21

L'Agenda 21 définit un programme d'action orienté vers le développement durable pour le XXI^e siècle. Un cadre de référence national propose de les regrouper en cinq finalités : • lutte contre le changement climatique et protection de l'atmosphère, • préservation de la biodiversité, protection des milieux et des ressources, • épanouissement de tous les êtres humains, • cohésion sociale et solidarité entre territoires et entre générations, • dynamique de développement suivant des modes de production et de consommation responsables.

La démarche se fonde sur la participation des acteurs et l'évaluation partagée.

Source : Ministère de l'Écologie, de l'Énergie, du Développement Durable et de la Mer
<http://www.developpement-durable.gouv.fr>

Plan Climat Énergie

En vue d'encourager les initiatives locales pour lutter contre l'effet de serre, les collectivités locales sont incitées à mettre en place des Plans Climats Territoriaux qui assurent une définition et une mise en œuvre d'objectifs au niveau d'une région, d'un département, d'une commune ou d'une intercommunalité.

Source : Ministère de l'Écologie, de l'Énergie, du Développement Durable et de la Mer
<http://www.developpement-durable.gouv.fr>

Grenelle de l'environnement

Il vise à créer les conditions favorables à l'émergence d'une nouvelle donne française en faveur de l'environnement. Il a réuni l'État et les représentants de la société civile afin de définir une feuille de route en faveur de l'écologie, du développement et de l'aménagement durables. Les travaux ont porté sur la lutte contre les changements climatiques et la maîtrise de la demande d'énergie, la préservation de la biodiversité et des ressources naturelles, l'instauration d'un environnement respectueux de la santé, l'adoption de modes de production et de consommation durables, la construction d'une démocratie écologique et la promotion de modes de développement écologiques favorables à l'emploi et à la compétitivité.

Source : Ministère de l'Écologie, de l'Énergie, du Développement Durable et de la Mer - <http://www.legrenelle-environnement.fr>

AMBIANCE

Programme des activités et sorties du trimestre

L'association Ambiance présente pour ce début d'année 2010, un programme alliant culture et divertissement, bonne chère et randonnées. Tout un programme!

Le 9 janvier : la galette des rois

Le 15 janvier :

« L'Âge Tendre et Têtu de Bois »

(La tournée des Idoles)

Le 23 janvier : Concert Padeloup

(« Broadway Lights »)

Le 25 janvier :

L'Âge d'Hollandais (de Rembrandt à Vermeer)

Le 8 février : visite des puces de Saint-Ouen, puis goûter

Le 18 février : goûter littéraire au Croissant

Le 9 mars : théâtre

« Les Chansonniers »

Le 17 mars :

musée « du Greco à Eli »

Le 20 mars :

repas de Printemps avec Jacques Besset

Le 25 mars :

restaurant hôtelier d'Orny

et Musée de la batellerie

Le 27 mars : concert Padeloup « Éclats »

L'association Ambiance propose également un programme de randonnées et des après-midi « rencontre » organisés par les bénévoles de l'association.



Le repas des anciens

Le traditionnel repas des anciens, organisé par la municipalité, aura lieu cette année le jeudi 21 janvier et le vendredi 22 janvier 2010 à partir de 12 h, à l'espace Lumière, avenue de Lattre-de-Tassigny. Pensez à vous munir de votre invitation.



CLUB SENIOR

Programme du mois de janvier

Découvrez le planning des activités de janvier proposées par le Club Senior.

Lundi 4 janvier

Jeux de société

Mardi 5 janvier

Œntry et atelier d'écriture

Mercredi 6 janvier

Œstomisation

Jeudi 7 janvier

Atelier « Mémoire et activités physiques » (1^{er} groupe)

Vendredi 8 janvier

Matin : initiation et perfectionnement en informatique et atelier « Mémoire et activités physiques » (2^e groupe)

Après-midi : initiation et perfectionnement en informatique et atelier de relaxation

Lundi 11 janvier

Jeux de société

Mardi 12 janvier

Œant et atelier d'écriture

Mercredi 13 janvier

Peinture sur porcelaine

Jeudi 14 janvier

Atelier « Mémoire et activités physiques » (1^{er} groupe)

Vendredi 15 janvier

Matin : initiation et perfectionnement en informatique et atelier « Mémoire et activités physiques » (2^e groupe)

Après-midi : initiation et perfectionnement en informatique et atelier de relaxation

Lundi 18 janvier

Jeux de société

Mardi 19 janvier

Œnse de salon et atelier d'écriture

Mercredi 20 janvier

Atelier « Loisirs créatifs » libre

Jeudi 21 janvier

Fermeture exceptionnelle (repas des anciens)

Vendredi 22 janvier

Fermeture exceptionnelle (repas des anciens)

Lundi 25 janvier

Jeux de société

Mardi 26 janvier

Initiation à l'aquarelle et atelier d'écriture

Mercredi 27 janvier

Association « La Rocailleuse » : lecture de fables et jeux littéraires

Jeudi 28 janvier

Atelier « Mémoire et activités physiques » (1^{er} groupe) et initiation à l'aquarelle

Vendredi 29 janvier

Matin : initiation et perfectionnement en informatique et atelier « Mémoire et activités physiques » (2^e groupe)

Après-midi : initiation et perfectionnement en informatique et atelier de relaxation

Attention méfiance !

Le Conseil général de Seine-Saint-Denis met en garde les personnes âgées contre des démarcheurs prétendument mandatés par le département. Les individus se présentent comme membres « de l'Institut Français de la Protection des Personnes » afin d'obtenir des informations à caractère confidentiel. Or, cet institut n'existe pas et le Conseil général n'a passé aucune convention avec cet organisme. En aucune façon, vous ne devez donner des informations bancaires et personnelles à ces personnes.



PORTRAIT

Le comte de Sommariva : collectionneur et mécène

Au début du Premier Empire, s'installe au château d'Épinay-sur-Seine un Italien séduisant et affable, le mystérieux comte de Sommariva. Sa collection de tableaux et de sculptures va bientôt attirer tous les regards sur lui.

Le 5 novembre 1805, la comtesse d'Houdetot, qui termine sa villégiature dans sa maison de Sannois, dans la vallée de Montmorency, reçoit la visite d'un Italien, un Milanais nommé M. de Sommariva. Toute émoustillée par cette visite, la comtesse s'empresse de la relater le lendemain à une amie : « *Il vient d'acheter la terre d'Épinay où il avait déjà la superbe maison qu'a bâtie M. du Terrail. Il aime fort la musique et paraît avoir envie de voir ses voisins. Il en sera, je crois, un fort aimable. C'est un homme de très bonne compagnie, immensément riche, grand seigneur dans son pays et aimant tous les arts. Il n'est plus jeune sans être vieux.* »

« Il sublime ladro »

La comtesse d'Houdetot, née Elisabeth Lalive de Bellegarde, connaît bien Épina y-sur-Seine. Son père, puis son frère, appelé « M. d'Épinay », ont été seigneurs d'Épinay. La « *superbe maison bâtie par M. du Terrail* », dite aussi le « château d'Épinay », ne faisait cependant pas partie de la seigneurie. M. de Sommariva vient de l'acheter en mai 1804. Il y a ajouté en octobre 1805 la « *terre d'Épinay* », c'est-à-dire les terres de l'ancienne seigneurie d'Épinay-sur-Seine, avec le petit château de la Briche. La comtesse d'Houdetot s'est rendue célèbre par la passion qu'elle a inspirée, à la fin des années 1750, à Jean-Jacques Rous-

seau et qu'il a racontée dans ses *Confessions*.

L'opulent Italien, qui se fait appeler le comte de Sommariva, reste cependant un personnage quelque peu mystérieux. Selon ses dires, il aurait été gouverneur de Milan. Est-il vraiment grand seigneur ? Encore aujourd'hui, ses débuts dans la vie restent obscurs. Giambattista (Jean-Baptiste) Sommariva serait né en 1760 près de Lodi en Italie du Nord, dans une famille de cultivateurs. Grâce au châtelain local, le comte Bolognini, qui repère sa vive intelligence, il fait des études de droit à Pavie et devient avocat à Lodi puis à Milan. Quand les Français, emmenés par le général Bonaparte, entrent à Milan, en mai 1796, et en chassent les Autrichiens, il se range avec enthousiasme à leur côté, partageant leurs idéaux révolutionnaires. En 1797, Bonaparte le nomme secrétaire général de la République cisalpine. L'année suivante, les Autrichiens ayant repris Milan, il doit fuir. Il y revient en 1800, après le retour des Français qui confient la réalité du pouvoir à un triumvirat dont Sommariva fait partie. Ses deux collègues et lui profitent alors des circonstances pour s'enrichir scandaleusement en spéculant sur les biens ecclésiastiques vendus comme biens nationaux. En 1802, au moment où Bonaparte crée la République italienne, Sommariva, surnommé « il sublime ladro » (le fripon sublime), est écarté du pouvoir.

Protecteur des arts

Une autre vie commence alors pour lui. La gigantesque fortune qu'il s'est constitué va lui servir à devenir un autre homme, à faire oublier l'avocat d'origine modeste, l'homme politique véreux. Le lieu de ses exploits sera désormais Paris, tout en faisant de fréquents séjours à Milan et dans sa somptueuse villa du lac de Côme (aujourd'hui, villa Carlotta). Son implantation à Épinay-sur-Seine devance son installation dans la capitale où il acquiert un hôtel particulier en 1807. Sa nouvelle personnalité sera celle de « protecteur des arts » : c'est ainsi que le *Moniteur universel*, le journal officiel du gouvernement, le qualifiera à sa mort. Le Salon, où chaque année les artistes exposent leurs œuvres, lui permet de se faire connaître comme un généreux mécène. En 1808, il prête une sculpture d'un artiste italien, Antonio Canova, représentant la Madeleine de l'Évangile, agenouillée et versant des larmes. C'est un triomphe et le public, touché par le pathétique de la scène, découvre Canova et son ami et protecteur, le comte de Sommariva. Les années suivantes, le Salon expose des œuvres qu'il a lui-même commandées à des peintres tels que David, Girodet ou Prud'hon. Ses résidences de Paris, Épinay-sur-Seine et du lac de Côme regorgent de peintures et de sculptures que tout amateur d'art peut venir admirer.

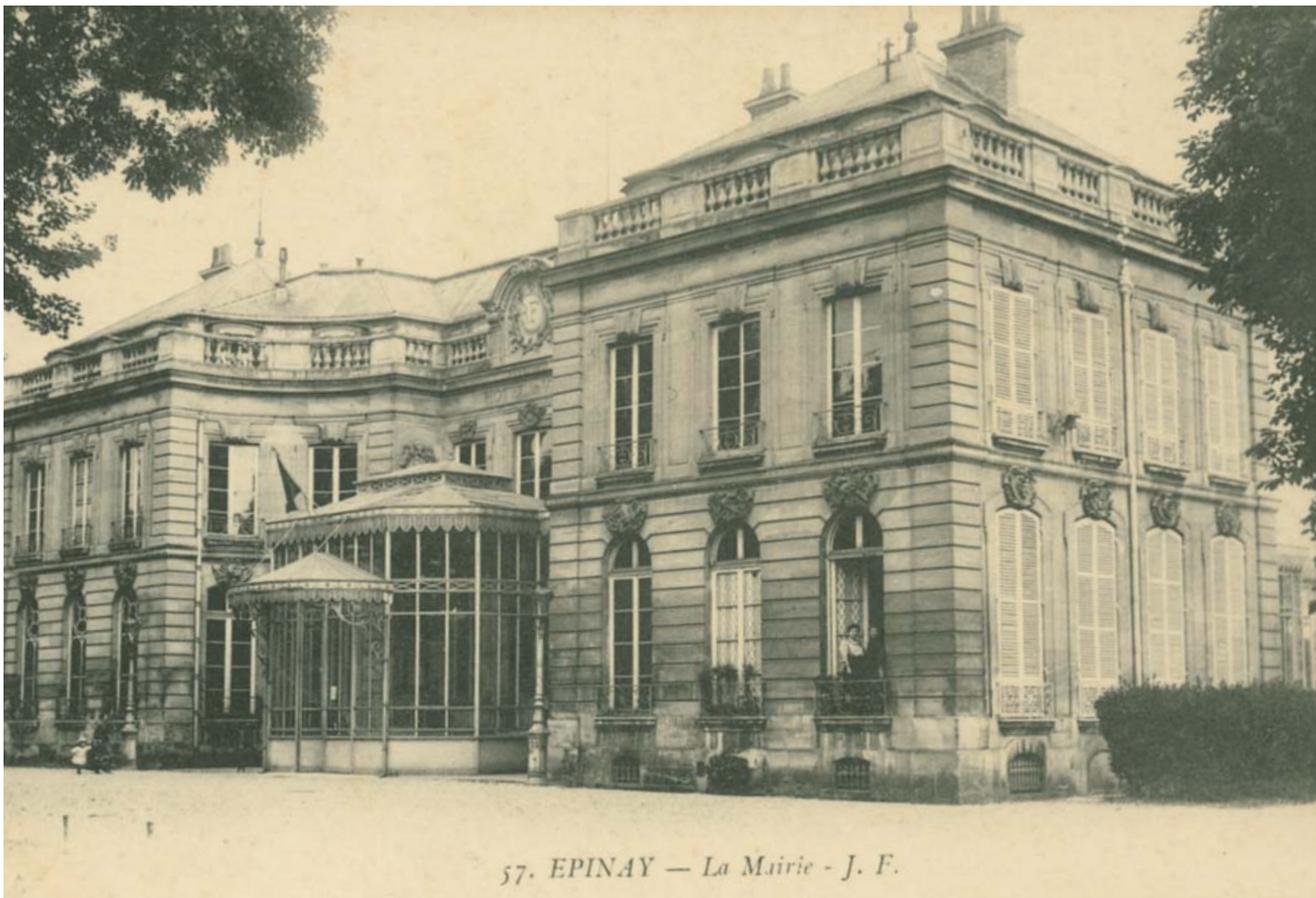
Un amateur si magnifique et si éclairé

Le mécénat artistique lui apporte une grande considération dans le monde parisien. Grâce à sa voisine

d'Épinay, la marquise de Grollier – dont la maison subsiste 8, avenue de la République –, les salons aristocratiques lui sont ouverts. Mme de Genlis, femme de lettres réputée, admire un « *amateur si magnifique et si éclairé, un homme qui a le plus noble caractère, un ami si éclairé des talents et des arts* ». La comtesse d'Houdetot, bien que septuagénaire, éprouve pour lui plus que de l'amitié. Elle lui envoie tous les jours un bouquet accompagné d'un billet doux. Au moment de sa mort, en 1813, elle exige sa présence et rend son dernier soupir dans ses bras.

Lors d'un voyage à Milan, Sommariva, dont la santé est devenue précaire dans les années 1820, meurt soudainement le 6 janvier 1826. Il laisse un fils, Louis, seul héritier. Son autre fils, Émile, officier de hussards, est mort en Espagne en 1811. Louis épousera en 1828 la petite-fille du banquier et baron Seillièrre, et mourra en 1838 sans descendance. Les biens immobiliers d'Épinay-sur-Seine seront partagés entre une douzaine d'héritiers italiens. Devenu mécène avant tout pour réparer une réputation sulfureuse, le comte de Sommariva est considéré aujourd'hui par les historiens de l'art comme un des grands collectionneurs d'art du début du XIX^e siècle.

**« AMATEUR SI
MAGNIFIQUE ET SI
ÉCLAIRÉ, UN HOMME
QUI A LE PLUS NOBLE
CARACTÈRE, UN
AMI DES TALENTS
ET DES ARTS »**



Séance du jeudi 17 décembre

- Désignation d'un secrétaire de séance
- Adoption du Procès Verbal du Conseil Municipal - Séance du 26 novembre 2009
- Dépenses d'investissement avant vote du BP 2010 - Autorisation au Maire
- Avance sur subvention 2010 à la Caisse des Écoles
- Avance sur subvention 2010 au Centre Communal d'Action Sociale
- Avance sur subvention 2010 au Syndicat Intercommunal de Meyronnes – Épinay-sur-Seine
- Convention de partenariat avec l'association Cultures du cœur en Seine-Saint-Denis - Année 2010
- Subvention exceptionnelle au collège Jean Vigo pour un projet de séjour à Berlin
- Validation du Projet Social 2009/2012 du centre socioculturel Félix Merlin en vue de nou-

- veaux contrats de projet avec la Caisse d'Allocations Familiales
- Approbation de la convention de financement 09-108 de la Caisse d'Allocations Familiales et les séjours de vacances jeunes du centre socioculturel des Écondeaux
- Approbation de la convention de financement 09-109 de la Caisse d'Allocations Familiales et les séjours de vacances jeunes du centre socioculturel Félix Merlin
- Approbation de la convention de financement 09-110 de la Caisse d'Allocations Familiales et les séjours de vacances jeunes du centre socioculturel Maison du Centre
- Approbation de la convention de financement 09-111 de la Caisse d'Allocations Familiales et les séjours de vacances jeunes du centre socioculturel La

Source-Les Presles

- Adoption du règlement électoral du Conseil Municipal de la Jeunesse
- Note d'information : marché de nettoyage des locaux – Attribution du marché
- Assistance à maîtrise d'ouvrage Haute Qualité Environnementale – Centre socioculturel des Presles – Demande de subvention
- Convention entre la Ville et l'Association de gestion de la Bourse du Travail – Année 2009
- Modification du tableau des emplois
- Indemnités des élus
- Compte-rendu des décisions du Maire en matière de droit de préemption urbain
- Compte-rendu des décisions prises par le Maire en application des articles L.2122-22 et L.2122-23 du Code Général Des Collectivités Territoriales



■ Prochain Conseil municipal:
jeudi 21 janvier,
à 20 h 45,
à l'Hôtel de Ville

Tribune de la majorité

Une fois n'est pas coutume, nous aborderons dans ce premier éditorial de l'année un sujet d'actualité internationale. Son importance le justifie pleinement: il s'agit de la conférence de Copenhague.

Ce sommet a abouti à la signature d'un accord entre 192 États aux intérêts fort divergents. La règle de l'unanimité prévalant, le texte final paraît, hélas, bien modeste en ce qui concerne la réduction des émissions de gaz à effet de serre. Gage de satisfaction, tous les États signataires se sont engagés à limiter la hausse de la température mondiale de 2°C. Sur le plan financier, les États se sont mis d'accord pour abonder les fonds attribués aux pays les plus vulnérables, d'un montant de 30 milliards de dollars à répartir sur les 3 exercices 2010-2011-2012, puis à hauteur de 100 milliards de dollars, chaque année, à partir de 2020. Sans Copenhague, des puissances comme la Chine, l'Inde et les États-Unis, non signataires du protocole de Kyoto, resteraient dégagees de tout engagement

international. Accord essentiellement opérationnel, ce texte n'en constitue pas moins un premier pas vers la signature d'un traité à valeur juridique contraignante. Par conséquent, la déception présente ne doit pas obérer notre volonté de protéger la planète. D'ailleurs, d'un point de vue politique, on peut augurer que les opinions publiques nationales sauront sanctionner électoralement les gouvernements non respectueux de leurs engagements. Du reste, la difficulté de chaque pays à se mettre d'accord nous conforte dans l'idée que les collectivités locales ont plus que jamais un rôle à jouer dans le domaine de l'environnement. Nous le faisons, à Épinay-sur-Seine, dans la réduction de l'empreinte écologique de nos équipements publics, par exemple. Une goutte d'eau dans la mer, bien sûr. Mais tout commence par le local. Et chaque goutte ne compte-t-elle pas?

Très cordialement,
L'équipe du Maire.

Tribune de l'opposition

« Épinay pour vous, avec vous »

À l'aube de cette nouvelle année, chacun constate dans notre ville une forte dégradation des services rendus à la population. Après le centre de santé Blumenthal, après le centre de la sécurité sociale, c'est la quasi-fermeture du centre de la Caisse d'Allocations Familiales qui touche les spinassiens. Chaque jour des centaines de personnes sont obligées de se rendre à Pleyel ou à Bobigny pour le traitement de leur dossier, avec des temps d'attente de 4 à 5 heures! Avec d'autres élus et des habitants nous avons récemment rencontré les responsables de la CAF. Ils sont prêts à rouvrir un centre d'accueil si le maire d'Épinay leur fait une proposition de locaux, sur la base d'un loyer acceptable. Chacun doit prendre ses responsabilités et cesser l'hypocrisie pour répondre à la seule question qui vaille: les habitants de notre ville ont-ils besoin d'un centre de la CAF à Épinay? Pour nous, la réponse est claire: c'est OUI. À toutes et à tous, excellente année 2010. Yannick Trigance vous recevra à sa permanence de la Maison du Centre vendredi 22 janvier, de 17h à 19h.

Batoma DOUMBIA-Anne-Sophie
HARDY-Yannick TRIGANCE
06 50 78 00 20

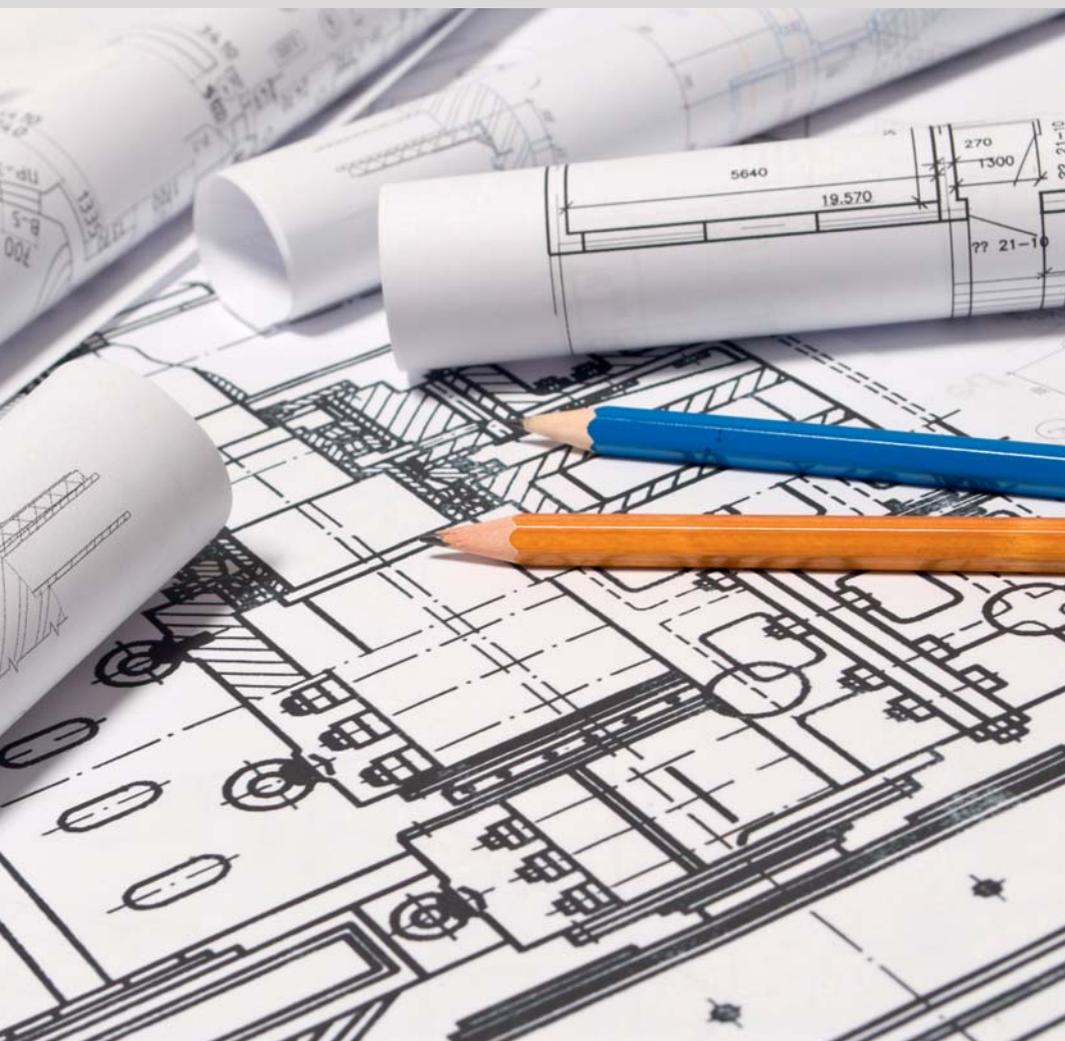
Meilleurs vœux, à toutes et à tous, pour cette nouvelle année 2010. Nos vœux, nos souhaits iront en premier lieu aux enfants des écoles de notre commune, afin qu'ils ne subissent plus les non-remplacements des enseignants absents, en formation, malades ou en congés maternité (cela représente plus de 100 journées depuis la rentrée de septembre). Afin qu'ils puissent disposer des places nécessaires (il faudra 3 ouvertures de classes pour septembre prochain), et si l'État nous accordait les postes d'enseignants, où pourrions nous les loger, il manque de locaux, de salles de classes disponibles. Romain Rolland, J.Jaurès & Pasteur sont surchargés déjà. Où construire? Quand construire? Avec quels moyens financiers construire? Notre ville s'est accrue de quelques 5.000 habitants depuis l'an 2000, cela fait des enfants à scolariser en plus. Ils représentent notre avenir, mais à nous de leur donner de bonnes bases de départ dans la vie, par, entre autres, une bonne scolarisation (locaux et enseignants).

Daniel RIGAULT, Martine MATMATI, élus communistes, Tél.: 01 48 29 20 04

« Pour une ville juste envers tous »

Le groupe « Pour une ville juste envers tous » n'a remis aucun texte au jour de la mise sous presse.

Le règlement intérieur du Conseil municipal précise qu'une demi-page est réservée au groupe majoritaire. Les groupes d'opposition se répartissant l'espace restant ainsi: 2/3 pour la liste « Épinay, pour vous, avec vous » et 1/3 pour la liste « Pour une ville juste envers tous ».



Une aide pour concevoir votre projet de construction

Le Conseil d'Architecture, d'Urbanisme et d'Environnement 93 (CAUE) est une association qui a pour vocation de promouvoir la qualité de l'architecture, de l'urbanisme et de l'environnement en Seine-Saint-Denis. Une de ses missions est le conseil gratuit aux particuliers qui désirent construire par eux-mêmes, afin de les aider à concevoir leur projet dans toutes ses dimensions réglementaires, techniques, juridiques, financières et architecturales sans pour autant se substituer à un maître d'œuvre.

Renseignements

Vous envisagez de construire et êtes intéressé par les conseils d'un professionnel? Des permanences sont proposées par un architecte les 1^{er} et 3^e jeudis du mois, de 14 h à 18 h. Prenez rendez-vous auprès du service urbanisme: 7 bis, rue de Paris.
Tél.: 01 49 71 99 62

JOURNÉE MONDIALE DES LÉPREUX

Pour parvenir à éliminer cette endémie, qui touche chaque année près de 250 000 nouveaux individus (dont 10 % d'enfants), l'Ordre de Malte

France s'est fixé deux priorités: la recherche et l'action. Son Institut de Léprologie Appliquée de Dakar au Sénégal et sa participation à des programmes de dépistage, traitement et réhabilitation en Afrique,

Asie et Amérique du Sud en sont l'illustration. Pour soutenir l'action de cette association, donnez les 30 et 31 janvier prochains.

Renseignements sur www.ordredemaltefrance.org

PERMANENCES

ADIL 93

Les permanences se tiennent au service Logement-FSL, 7, rue Mulot les 1^{er} et 3^e jeudis du mois de 14 h à 17 h, soit les 7 et 21 janvier, sans rendez-vous.

MAIRE ANNEXE D'ORGE-MONT (place Oberursel)

Permanences le 2^e jeudi du mois de 14 h à 17 h, soit le 14 janvier sur rendez-vous.
Tél.: 01 48 41 25 25

MAISON DE JUSTICE ET DU DROIT

Permanences au 1, rue de la Terrasse.
Tél.: 01 48 23 22 27

NOUVELLE PERMANENCE À LA MAIRIE ANNEXE D'ORGE-MONT

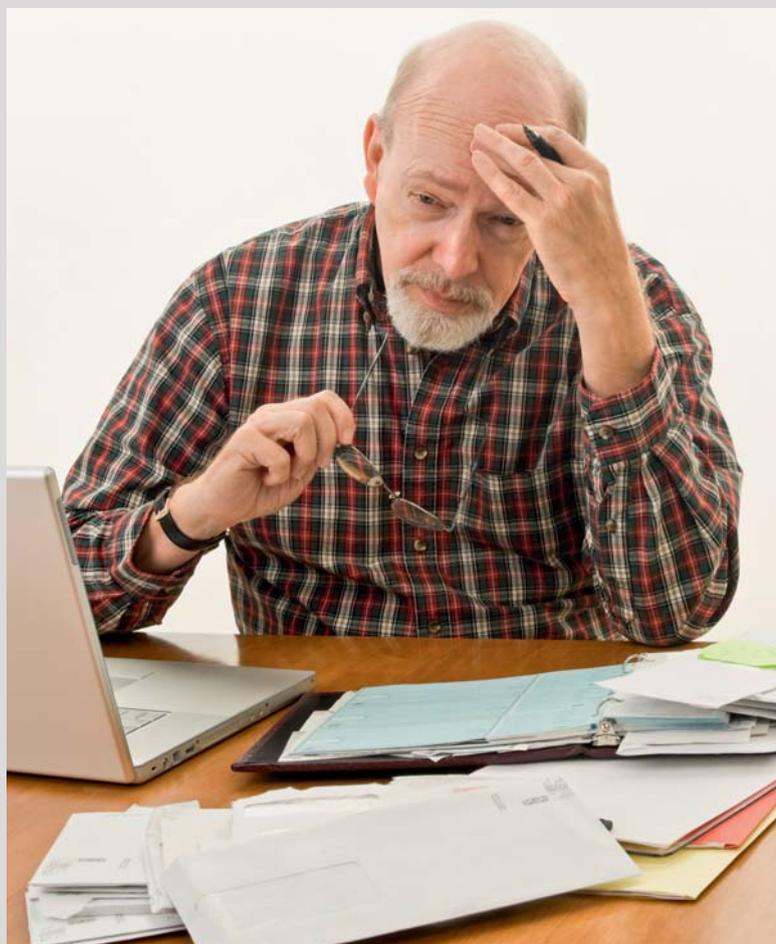
La Mairie annexe d'Orgemont propose une nouvelle permanence concernant toutes les démarches des Français à l'étranger. Elle a lieu les 1^{ers} jeudis du mois sur rendez-vous, de 13 h 30 à 17 h 30. Elle permet d'accompagner les administrés dans leurs démarches administratives auprès des consulats de France (mariages, naissances, décès...), mais également de les guider pour leurs démarches d'état civil.

Renseignements au 01 48 41 25 25



6 janvier: début des soldes d'hiver

Les soldes d'hiver 2010 commenceront à partir du mercredi 6 janvier à 8 h du matin et s'achèveront le mardi 9 février. Les soldes sont des ventes accompagnées ou précédées de publicité et sont annoncées comme tendant, par une réduction de prix, à l'écoulement accéléré des marchandises en stock. Chaque commerçant peut proposer, par ailleurs, deux semaines supplémentaires de soldes libres par an ainsi que des opérations de déstockage toute l'année, les deux semaines choisies étant consécutives ou pas.



Permanences surendettement

Deux fois par mois, l'association Léo Lagrange qui agit pour la défense des consommateurs vous propose des permanences surendettement. Vous y trouverez informations, conseils et accompagnement dans vos démarches. Les permanences ont lieu sur rendez-vous, les 1^{er} et 3^e jeudis du mois, de 14 h à 16 h 30, au CCAS, 7, rue Mulot. Prochaines dates: les 7 et 21 janvier. Informations et rendez-vous au 01 49 71 98 75.

LUTTE CONTRE LES SMS INDÉSIRABLES

Depuis 2003, l'utilisateur de mobile qui reçoit un SMS indésirable, peut répondre à son expéditeur « stop » pour ne plus recevoir de sollicitations et disparaître de ses fichiers. Un nouveau service vient d'être mis en place pour compléter ce dispositif. Dans un premier temps, l'utilisateur transfère le spam reçu au numéro 33700 par SMS. Ensuite, le 33700 le remercie de cette alerte et l'invite à donner le numéro de l'émetteur du spam. Grâce à ces signalements, une liste des messages indésirables et des numéros surtaxés à rappeler est établie, puis transmise aux opérateurs mobiles et fixes. Ces derniers prennent alors des sanctions contre les expéditeurs de messages, en fonction de leur récurrence et de leur gravité. Les cas les plus graves sont transmis à la police.



PERMANENCES ÉCRIVAIN PUBLIC

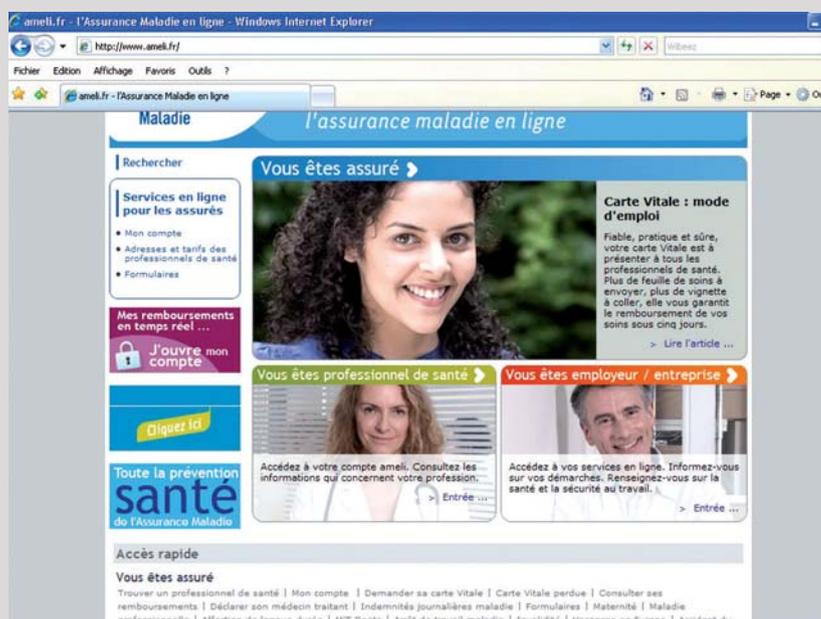
Un écrivain public de l'association Amitié Franco-Marocaine d'Épinay-sur-Seine assure une permanence tous les mardis à la Maison des associations, de 14 h à 17 h. Il est à votre service pour tous travaux de rédaction de votre correspondance ou des traductions.

Plus de renseignements auprès de la Maison des associations, 79 ter, rue de Paris. Tél.: 01 49 98 13 80

Assurance maladie

En Seine-Saint-Denis, près de 102 000 assurés ont déjà adhéré au service « Mon compte ameli ». Il s'agit d'un espace personnalisé, sécurisé, gratuit, accessible depuis le site www.ameli.fr. Grâce à votre code confidentiel personnel, vous pouvez vous connecter au service depuis n'importe quel ordinateur, 24 h sur 24, 7 jours sur 7. Il propose de nombreuses fonctionnalités:

- vous êtes averti par courriel de la mise à disposition de votre décompte, que vous pouvez télécharger et imprimer si vous le souhaitez,
- le service « Vous attendez un enfant » propose des conseils (alimentation, santé...) et des points de rappel sur les examens médicaux et démarches administratives à effectuer,
- le service « M'T dents » s'adresse aux parents d'enfants entrant dans le dispositif de prévention buccodentaire de l'Assurance maladie.



Collectes du mois de janvier

Les ordures ménagères

Elles sont collectées :

- 2 fois par semaine en zones pavillonnaires
- et 3 fois par semaine pour l'habitat collectif

(voir plan ci-dessous)

Collecte sélective (bac gris à couvercle jaune) :

- secteur Est : jeudis 7, 14, 21 et 28
- secteur Ouest : vendredis 8, 15, 22 et 29

Collecte du verre (bac gris à couvercle vert) :

- secteur Est : mardis 5, 12, 19 et 26
- secteur Ouest : mercredis 6, 13, 20 et 27

Collecte des encombrants :

- secteur Est : 2^e lundi du mois, soit le 11 janvier
- secteur Ouest : 2^e mardi du mois, soit le 12 janvier

Pour le bon fonctionnement de la collecte, sortez vos conteneurs la veille du ramassage à partir de 19 h. Tous les dépôts sur le domaine public en dehors du passage de la benne à ordures sont interdits.

Renseignements

Le numéro vert Allo Agglo ! 0 800 074 904 est à votre disposition pour répondre à toutes vos questions sur la collecte des déchets.



ÉTAT CIVIL MARIAGES

Novembre

Le 21
Chahida KOTBI et Samy Abdallah SERRAI ■
Ifrah BETARI et Rachid CHETOUNI ■
Evelyn TABOT et John Agbor TAKOR

NAISSANCES EXTÉRIEURES

Novembre

le 05 Ahmed DRAME ■
le 10 Alexandre MERLO ■
le 16 Maram JEFJAF



PHARMACIES DE GARDE* du mois de janvier 2010

Secteurs : Saint-Denis/
Épinay-sur-Seine/Stains/
Pierrefitte/ Villetaneuse

*sous réserve
de modification

Vendredi 1^{er} janvier

Pharmacie Briard

56, avenue
Aristide Briand
93240 Stains
Tél. : 01 48 26 63 50

Dimanche 3 janvier

Pharmacie Iraqui

98 110, route de
Saint-Leu
93430 Villetaneuse
Tél. : 01 48 22 66 83

Dimanche 10 janvier

Pharmacie

Hostelet Vallon

53, boulevard Foch
93800 Épinay-sur-Seine
Tél. : 01 48 26 40 69

Dimanche 17 janvier

Pharmacie Zouari

8, place du Général
Leclerc
93380 Pierrefitte
Tél. : 01 48 21 20 74

Dimanche 24 janvier

Pharmacie

Schuehmacher

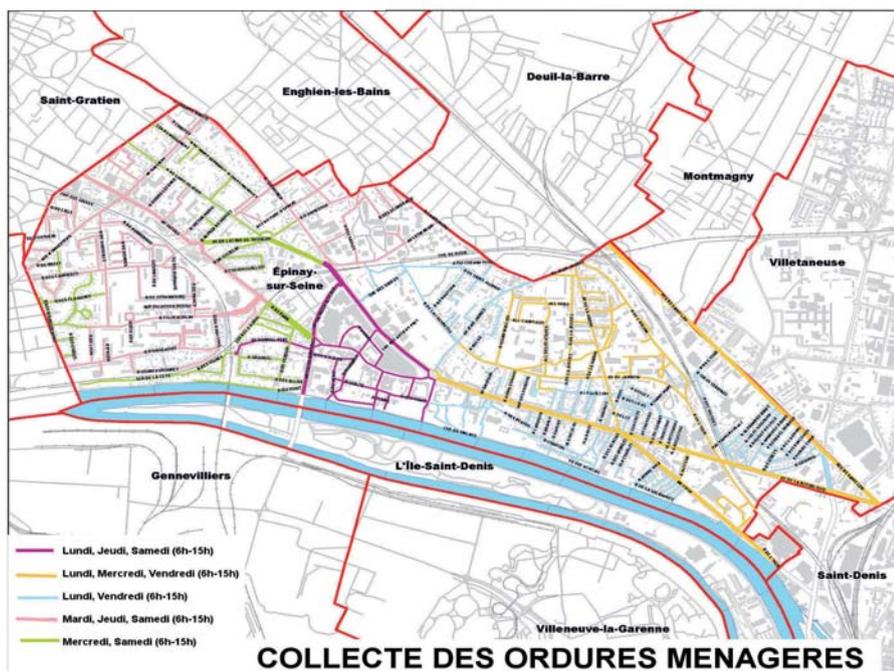
33, avenue Gallieni
93800 Épinay-sur-Seine
Tél. : 01 48 41 23 02

Dimanche 31 janvier

Pharmacie

Morain

4, rue Gaston Dourdin
93200 Saint-Denis
Tél. : 01 48 22 11 54



Janvier 2010

Vendredi 1 ^{er}		Samedi 9	<ul style="list-style-type: none"> • Association Ambiance Galette des rois • Centre socioculturel Félix Merlin galette des rois, de 14 h à 18 h 	Dimanche 17		Lundi 25	
Samedi 2	<ul style="list-style-type: none"> • Espace guinguette, humour et musique de 11 h à 13 h, place Jean Jaurès, à Pierrefitte-sur-Seine Entrée libre 	Dimanche 10	<ul style="list-style-type: none"> • Assemblée générale de l'UNC à 14 h 30, à la salle des Fêtes 	Lundi 18		Mardi 26	
Dimanche 3	<ul style="list-style-type: none"> • Amicale des Antillais Après-midi dansant spécial galette des rois à partir de 16 h, à la salle des Fêtes 	Lundi 11		Mardi 19		Mercredi 27	<ul style="list-style-type: none"> • Portes ouvertes Institut Galilée Université Paris 13 de 14 h à 16 h, 99, av. Jean-Baptiste Clément 93430 Villeteuse
Lundi 4		Mardi 12		Mercredi 20		Jeudi 28	
Mardi 5		Mercredi 13	<ul style="list-style-type: none"> • Junior Ballet à 19 h, à la Maison du Théâtre et de la Danse 	Jeudi 21	<ul style="list-style-type: none"> • Repas des anciens à partir de 12 h, à l'espace Lumière • Jam Session à 19h30, au PMO • Conseil municipal à 20 h 45, à l'Hôtel de Ville • Début du recensement 	Vendredi 29	<ul style="list-style-type: none"> • Accueil nouveaux habitants à 18h30, dans la salle des mariages (Hôtel de Ville) • Asphalte à 20h30, à la Maison du Théâtre et de la Danse
Mercredi 6		Jeudi 14		Vendredi 22	<ul style="list-style-type: none"> • Repas des anciens à partir de 12 h, à l'espace Lumière 	Samedi 30	<ul style="list-style-type: none"> • Spectacle « Les oiseaux issus d'un Peuple » à 20 h 30, à l'espace Lumière
Jeudi 7		Vendredi 15	<ul style="list-style-type: none"> • Nouvel an berbère à 19 h, dans les salons de l'Hôtel de Ville 	Samedi 23	<ul style="list-style-type: none"> • Coupe départementale de trampoline de 10 h à 18 h, au gymnase du Parc Municipal des Sports 	Dimanche 31	
Vendredi 8	<ul style="list-style-type: none"> • Jusqu'au 15 janvier Exposition de peinture berbère Farid Belkadi Hall de l'Hôtel de Ville 	Samedi 16	<ul style="list-style-type: none"> • Centre socioculturel La Source-Les Presles galette des rois, de 14 h à 18 h, école Georges Martin • Centre socioculturel des Écondeaux galette des rois, de 14 h à 18 h • La Maison du Centre galette des rois, de 14 h à 18 h, école Jean Jaurès • « À la bonne fourchette » à 18 h, à la salle des Fêtes 	Dimanche 24	<ul style="list-style-type: none"> • Coupe du CRIF Marne de trampoline de 10 h à 18 h, au gymnase du Parc Municipal des Sports 		

1^{ER} JANVIER
2010
ATTENTION
ÇA CHANGE

ÉPINAY-SUR-SEINE

COLLECTE DES DÉCHETS

NOUVEAUX JOURS NOUVEAUX HORAIRES



DANS VOTRE
GUIDE DU TRI

Chez vous en décembre !

Propriété
Mairie
Espaces verts
Assainissement
Transport

Allo!
Plaine
Communauté

0 800 074 904



Plaine
Commune
COMMUNAUTÉ D'AGGLOMERATION